

MOSCOW VISITORS GUIDE

莫斯科游览指南

Tourist Attractions and Shopping

Supplement to Perfect Flight Magazine

PERFECT FLIGHT

游览景点与购物

完美飞行杂志的补充

PERFECT FLIGHT






CLUEV
est. 1998



A MOMENT
IS AN ETERNITY

Moscow, Petrovka, 5
+7 (495) 149-07-07

Radisson Collection Moscow, Moscow,
Kutuzovsky Prospekt, 2/1, page 1
+7 (917) 591-21-18

Crocus City Mall,
Moscow, 65-66 km MKAD
+7 (495) 223-42-03

www.cluev.ru

Moscow is one of the largest megalopolises in the world. It is not easy for foreign visitors to navigate the city.

SK Press Publishing is an expert publisher of easy-to-use Moscow city and metro maps. We suggest that you take a walking tour of the streets of Moscow; we show you the historic buildings and major tourist attractions; we invite you to take a ride on the Moscow Metro and to go luxury shopping.

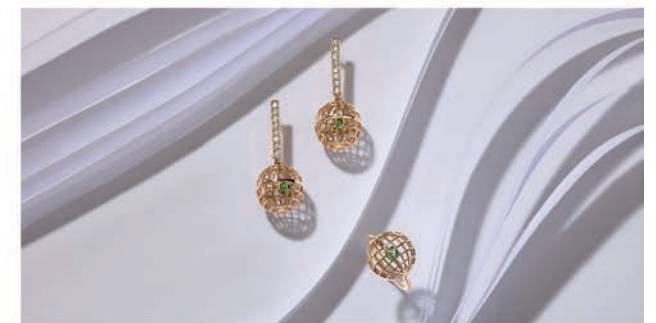
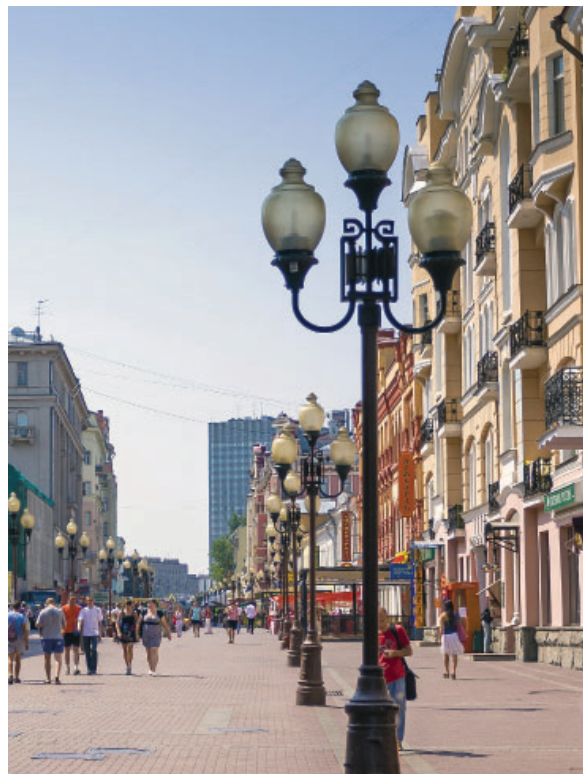
For your convenience the Guide is in English and Chinese.

莫斯科是国际大都市之一。对大部分游客来说，在莫斯科辨别方向或选择行进路线是一件很难的事情。

“SK Press”出版社在出版地图和地铁线路图方面很有经验。地图和线路图都很方便，很好用。

建议您游览一下莫斯科最有名的道路，参观莫斯科的名胜古迹，坐一下莫斯科的地铁，逛逛莫斯科高级的专卖店。

为了您方便，我们把游览指南翻译成英语和汉语了。



不仅仅是一家商店，它还是一个占地 1,600 平方米的钟表和珠宝大世界。

公司的产品组合包括 50 多个品牌：

国内、瑞士和以设计闻名的意大利

和中国品牌，总计有数千种款式。

同时在三楼还设有国内首家钟表博物馆。

AllTime is not just a store. This is a unique universe of watches and jewelry with an area of 1,600 square meters. On the company's account, there are more than 50 brands and tens of thousands of models of watches and jewelry from Russia, Switzerland, Germany, Italy, and China. There is the first Museum of Watch and Time on the second floor. There, you can see how the watch industry has changed—from sun watches to electronic models.



莫斯科，鲁萨科夫斯卡娅街1号
MOSCOW, RUSAKOVSKAYA STR. 1





SHOPPING	8
购物	
SHOPPING Tverskaya	16
购物 特维尔大街	
SHOPPING Petrovka	18
购物 彼得罗夫卡	
SHOPPING Stoleshnikov	20
购物 斯托雷尼科夫	
MAJOR TOURIST ATTRACTIONS	22
名胜古迹	
MUSEUMS	30
博物馆	
10 RUSSIAN DISHES	32
10道俄罗斯菜肴	
RESTAURANTS	40
餐厅导游表	
AROUND MOSCOW	48
莫斯科周边	
MAP MOSCOW	60–61
MAP METRO MOSCOW	62
INFORMATION	64
有效信息	

SIXTY
RESTAURANT BAR MOSCOW



ONE OF THE HIGHEST
RESTAURANTS IN EUROPE
歐洲最高的餐廳之一。從這裡你可以欣賞日落，
看到腳下的雲彩，看著鳥兒飛翔。



- Breathtaking views of Moscow from the 62nd floor
- Chef's signature dishes of European cuisine
- An impressive wine list and exclusive cocktails
- Parties and live performances every Friday and Saturday
- A unique system that opens the windows at a height of 235 meters, the like of which cannot be found anywhere else in the world



+7 495 653 • 83 • 68
sixtyrestaurant.ru

MOSCOW
Presnenskaya embankment,
12 Federation Tower, 62nd floor

12:00-00:00
Fri-Sat: 12:00-02:00

Publisher
Grigory Shushurin

Editor
Dmitry Lipkin

Managing Editor
Olga Ojegova

Chief Designer
Viacheslav Komlev

Advertising Sales Director
Ivan Ivonyak

Corporate Sales Director
Michael Shebukov

Advertising managers
Irina Sadovaya
Marina Titkova

SK PRESS

Address: 109147, Moscow,
Marksistskaya str., 34, corp. 10.
Tel.: +7 (903) 197-04-73.
E-mail: ad@vpolet.ru

All right reserved. The editorial board is not
responsible for the content of advertisements.

Printed in OOO «Dominiko».
Russia, Moscow, Radio str., 14, corp. 1.

Press run: 40 000

Translation: Vera Krylova, Wang Hong 翻译: 薇拉·克雷洛娃 王泓

出版者
Grigory Shushurin

编辑
Dmitry Lipkin

责任编辑
Olga Ojegova

主任设计师
Viacheslav Komlev

广告经理
Ivan Ivonyak

销售经理
Michael Shebukov

广告部工作人员
Irina Sadovaya
Marina Titkova

SK PRESS

出版社地址: 109147 莫斯科
马克思主义者路34号 10楼
电话/传真号码: +7(903)197-04-73.
E-mail: ad@vpolet.ru

版权所有 翻印联系出版社
广告内容出版社不承担责任

印刷厂: 多米尼克有限责任公司
莫斯科普列哈诺娃街7栋

册数: 40 000



РЕКЛАМА ООО «ВАЛЬДО» 119435, г. Москва, пер. Большой Саввинский, д. 9, стр. 2, пом. 1 ОГРН 1187746207780

 CASHMERE & SILK

ITALIAN LUXURY BRANDS

PESERICO AGNONA COLOMBO FABIANA FILIPPI EREDA AVANT TOI
MANTU SANTONI GENTRYPORTOFINO HENRY BEGUELIN

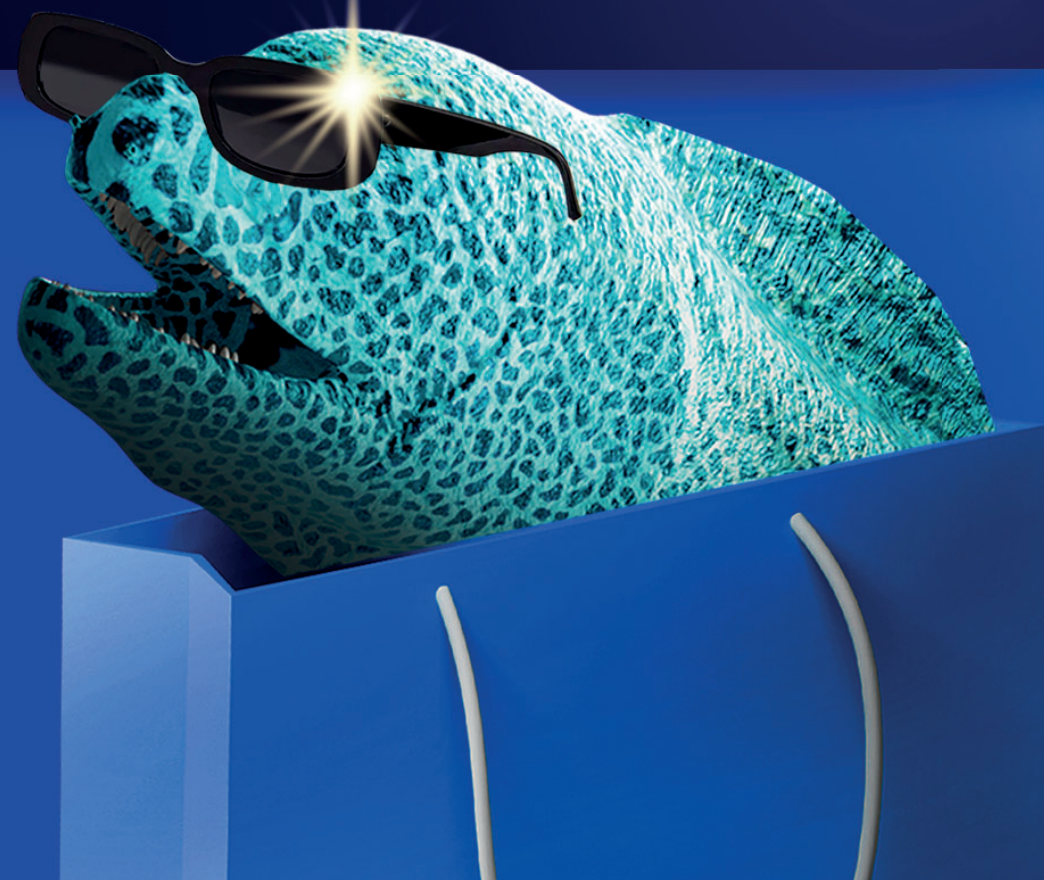
DOWNLOAD
THE QR-CODE



cashmere.ru
8 800 770 07 78

AVIAPARK

LARGEST SHOPPING IN MOSCOW



advertising

BEST SHOPPING •

Welcome to AVIAPARK!

欢迎来到空中花园

Discover AVIAPARK, Europe's largest shopping mall!
An expansive four-storey shopping destination is only 10 km away from the Kremlin and a minute's walk from the «CSKA» metro station.

探索欧洲最大的购物中心空中花园 这座四层的大型购物中心距离克里姆林宫仅 10 公里，距离 «CSKA» 地铁站步行仅需一分钟。



Get ready for a diverse range of shopping experiences: department stores, luxury boutiques, numerous flagship stores from both Russian and international brands. Spanning 12 000m² of the third floor, Trend Island showcases the best and the latest of stylish local brands.

空中花园购物中心提供多样化的购物体验：百货商店、精品店、众多俄罗斯和国际品牌旗舰店。位于三楼的 «潮流岛» (Trend Island) 百货商店占地 12,000 平方米，汇集了当地时尚品牌的最新产品。

AVIAPARK's highlight is a Guinness World Record-holding 24-meter high cylindrical aquarium, home to a wide array of tropical fish from around the globe including moray eel named Nastya.

空中花园的主要景点是 24 米长的圆柱形水族馆，被列入吉尼斯世界纪录，是最高最高的水族馆。水族馆内还饲养着来自世界各地的各种热带鱼，其中包括一条名叫纳斯佳的海鳗。



Start a culinary adventure across three food courts with different concepts: a vast space for varied dining, an international food hall with gourmet offerings, and the Balcony food court in Trend Island, featuring unique vegetarian, delicious pastry, and breakfast options.

在三个不同主题的美食广场里开始您的美食之旅：一个巨大的空间提供各种午餐，一个美食大厅汇集了世界各地的美食，还有位于潮流岛百货公司的阳台美食摊，提供素食、美味糕点和几家早餐店。

Come and enjoy the charm and excitement of AVIAPARK! With so much to see and do, it's an unparalleled shopping and recreational experience for everyone and a visit you definitely don't want to miss!

空中花园里有太多有意思的事情啦！每个人都能找到自己想做的事儿，您一定不想错过！



Fedoskino miniature

Fedoskino miniature is a folk handicraft that emerged in the settlement of Fedoskino near Moscow in the late 18th century. Fedoskino miniature is a unique art renowned for its highly detailed and exquisite work.

In the early 19th century, master painters began to create miniature pictures on lacquered surfaces. They used them to adorn caskets, smoking accessories, and a range of household objects. With time, Fedoskino handicraft gained popularity not only in Russia but also abroad.

One of its clearly distinctive features is using a lacquer painting technique that translates into exquisite images. A variety of colors and shades are used to create true-to-life pictures. Still another distinctive feature is that the miniatures can be painted on different surfaces, like, lacquer, bone, or metal. Every artist boasts a style and technique of their own, which makes it possible to tell their work from that by any other painter.

Today, among the Fedoskino products you can find not only traditional items, such as caskets and tobacco boxes, but also adornments and even big pictures.

费多斯基诺微型画

费多斯基诺微型画是一种民间工艺。起源于18世纪末，位于莫斯科地区的费多斯基诺村。费多斯基诺微型画是一种独特的艺术，其特点是工匠的深刻而精巧的作品。19世纪初，工匠们开始在漆器表面创作微型画，然后用来装饰日常用品，如小匣子和烟盒。随着时间的推移，费多斯基诺的微型画不仅在俄罗斯，而且在外国也变得有名。

费多斯基诺微型画的主要特点之一是使用漆画技术，这使得创造精美的图像成为可能。工匠们使用不同的颜色和色调来创造逼真的图像。另一个特点是，微型画是在不同的表面上创作的，如漆器、骨和金属。每位工匠都有独特的风格和技术，使其作品有别于其他作品。今天，费多斯基诺的微型产品不仅包括传统物品，如小匣子和鼻烟盒，还包括珠宝以及绘画。

**Gzhel**

This type of decorative painting is one of the best known and most popular varieties of Russian folk production. It originated in the late 18th century, after several ceramic workshops scattered over a vast territory of 27 villages united to set up what came to be known as 'Gzhel Branch' some 60 km from Moscow. Initially masters produced a limited number of ceramic articles, but gradually they began to attract the attention of customers from Moscow and other cities. The demand for ceramic products with highly original painting grew rapidly, and potters began to produce clay pots, pitchers, kettles, plates, and other tableware in large quantities.

The traditional technology of manufacturing Gzhel ceramics consists of several steps. First, clay is kneaded with sand and water. Then it is given the required shape on the potter's wheel. After that the product is dried and then fired in a kiln at a temperature of over 1,000° Celsius. After the firing, the object is covered with white glaze, over which an artist applies vivid blue designs, which make Gzhel products so familiar to everyone.

At present, Gzhel ceramics are more than just attractive and functional products - they have become a true symbol of Russian culture and history. As ever, they fascinate people by their beauty and highly original style, and, thus, enjoy popularity both in Russia and abroad.

格热利陶瓷

这种类型的绘画是俄罗斯民间工艺中最著名和最受欢迎的一种。它出现在18世纪末，由27个村庄中大的几个陶瓷作坊联合起来的结果。这些村庄的联合体坐落在距离莫斯科60公里的《格热利联营社》。初期，工匠们制作的陶瓷数量有限，但逐渐吸引了来自莫斯科和其他城市买家的注意。具有独创的彩色花纹的陶瓷产品的需求迅速增长，工匠们开始大规模生产粘土罐、水壶、水壺、茶壺、盘子和其他物品。

格热利陶瓷的传统生产工艺包括几个阶段。首先，用沙子和水对粘土进行揉捏，然后在陶轮上对产品进行塑形。之后产品被烘干并在超过1000度以上的窑中烧制。烧成后，它被涂上白色的釉，上面有大家熟悉的蓝色花纹。

今天格热利陶瓷不仅是美丽实用的商品，而且是俄罗斯文化和历史的真正的标志。它们的美丽和原创性令人着迷，因此不仅在俄罗斯，而且在外国也很受欢迎。



Olafa

FROM BAIKAL WITH LOVE



ADVERTISING

Moscow,
15 Sadovaya-Sukharevskaya street,
building 1, 1st floor

8 (800) 500-60-87

www.olafa.ru



Each piece is handcrafted, withholding Baikal energy,
and carries the warmth of our artisans mastery.

Olafa — a jewelry from Lake Baikal, is worn
in 90 countries across 7 continents of the world.

Gusev Crystal

Gusev crystal is a handicraft that has existed for more than two hundred years. It originated in the town of Gus Khrustalny in the Vladimir region in the 17th century, when local craftsmen began to produce glass. At first, they used only glass to create objects decorated with various designs. Gradually, they began to add lead oxides to glass to make it more transparent and lustrous. As a result, even more beautiful and exquisite glass appeared and came to be known as crystal. The manufacture of Gusev crystalware goes through a complicated step-to-step process, requiring high mastery. First, glass is heated to a high temperature, and then cooled. After that the glassmaker begins working with the ready product using various tools to achieve the required shape and enrich the glass with specific decor. As a final step, the product is ground and polished to make its surface smooth and glossy. Gusev crystal goes into the making of a wide range of adornments and interior accessories, among them vases, wine glasses, plates, candleholders, and pitchers. These crystalware items will do honor to any home, and can serve as lovely gifts for close relatives and friends.



古谢夫水晶

古谢夫水晶是一种已经存在了二百多年的工艺。它起源于17世纪弗拉基米尔地区的古西（Гусь）水晶镇，当时那里的玻璃生产已经建立。玻璃制造商开始生产有各种图案和设计的装饰物品。渐渐地，工匠们开始在玻璃中添加铅氧化物，使其更加透明和有光泽。这使得制造更多美丽和精致的产品成为可能，这些产品被称为“水晶”。古谢夫水晶的制作过程非常复杂，需要极高的技术。玻璃首先被加热到高温，然后冷却，之后工匠开始在成品玻璃上加工，使用各种工具来创造作品的形状和上面的图案。最后阶段是对作品进行打磨和抛光，使其具有光滑和闪亮的表面。古谢夫水晶被用来制作各种装饰品和室内用品--花瓶、玻璃杯、盘子、烛台、水壶等等。这些产品可以装饰任何房屋，成为送给亲戚和朋友的礼物。



Khokhloma

Khokhloma, a Russian folk craft of decoratively painted woodenware, boasts a long history. Today it enjoys international recognition, and is regarded as a national treasure of Russia. The handicraft appeared in the 17th century in the settlement of Khokhloma on the Uzol River. At first, decorative patterns were painted only on wooden tableware, but later they were used to adorn walls, furniture, and other objects of home interiors. The Khokhloma painting technique is based on observing its strict compositional principles, colour harmony, and thin line. Painting is done by hand using a brush and acrylic paints. A painter makes a drawing, then draws a thin line around it, and then fills it with multicoloured designs. Every element of the design looks like a separate fragment, but together they make up a single whole. Khokhloma patterns often feature floral motifs, primarily flowers, branches, and leaves. They also use elements of folk costume, animals, and birds. Khokhloma painting is used to decorate a variety of interior accessories, like tableware items, boxes, and toys. Thanks to it, we can have one-of-a-kind works that do honour to our homes. If you are still unfamiliar with Khokhloma painting, do find some its images. You will surely be fascinated with the beauty of this Russian folk handicraft.

霍赫洛马装饰画

霍赫洛马装饰画是俄罗斯的一种民间工艺，历史悠久，闻名于世。这种有图案的画是在木制物品上手工完成的，是俄罗斯的瑰宝。霍赫洛马装饰画于17世纪在乌索尔河畔的霍赫洛马村。最初画在木制器皿上，后来被应用于墙壁、家具和其他室内物品。霍赫洛马装饰画的技术是基于构图原则、色彩和谐和精细线条的应用。绘画是用画笔和丙烯颜料手工完成的。在物体上画上图，然后用细线勾勒，再填上彩色图案。图案的每个元素看起来都是独立的，但它们共同创造了一个整体。霍赫洛马图案通常包括自然图案--鲜花、树枝和树叶。也可以在图案中看到民间服饰、动物和鸟类的元素。霍赫洛马装饰画经常被用来装饰室内物品--器皿、小盒子、玩具。这种装饰画可以创造出独特的物品，成为家庭装饰。如果您还不熟悉霍赫洛马装饰画，一定要找到这些图案的画。您肯定会被俄罗斯民间艺术之美所吸引。



Kaliningrad Amber Factory

Amber extraction and processing, a craft and an art, have for centuries existed in different parts of the world. Nowadays, the Kaliningrad Amber Factory is one of the leading manufacturers and exporters of amber artworks on the planet. The factory operates its own open-cast mines, located on the coast of the Baltic Sea. Amber ore is extracted from the mines and transported to the factory, where it goes through several stages of treatment: washing, sorting out, and cleaning. After that the raw material is processed by special tools, and amber patterns are created. The Kaliningrad Amber Factory produces a wide range of amber artworks: bracelets, rings, earrings, necklaces, and other jewelry; also interior accessories like vases and candleholders, and a variety of souvenirs. The factory also creates exclusive handcrafted items bearing unique designs. The amber works produced by the Kaliningrad Amber Factory are regarded as true examples of fine art. As such, they are highly popular among customers around the world. The factory exports its produce to different foreign countries, including Germany, Italy, France, the United States, and Japan.

加里宁格勒琥珀厂

琥珀的开采和加工是一种古老的工艺和艺术，已经存在了几个世纪。加里宁格勒琥珀厂是世界上最著名的琥珀产品制造商和出口商之一。该厂有自己的采石场，位于波罗的海沿岸。矿石从地下开采出来，运到工厂。在那里经过几个加工步骤，包括清洗、分类和清洁。然后原材料被送到专门的机器上进行加工，形成琥珀的胚体。加里宁格勒琥珀厂生产各种琥珀制品--手镯、戒指、耳环和项链等珠宝首饰，以及花瓶、烛台和纪念品等室内用品。该厂还生产手工制作和独特设计的独家产品。加里宁格勒琥珀厂的产品是艺术典范，吸引了世界上许多买家的注意。该厂的产品出口到世界上许多国家，包括德国、意大利、法国、美国和日本。

Kaslinsky Cast Iron Plant

The culture and traditions of different peoples have always been admired for their beauty and unique character. A vivid proof of this is Kaslinsky iron casting, a craft that emerged in Russia in the 18th century. Handed down from generation to generation, this unique art continues to delight people with its beauty. The Kaslinsky casting traditions originated in 1747, the year when a merchant from Tula, Yakov Korobkov, acquired 250,000 desyatins (land measure equivalent to 2,7 acres) of land in the Southern Urals, and founded a metallurgic and cast-iron plant. Later, thanks to the efforts of the plant's other owners, the Druzhinin family, Kaslinsky artistic casting became highly popular and acquired recognition not only in Russia but also beyond its borders. The high artistic value of cast-iron works, top quality casting, virtuoso mechanical finish, and paints that give a deep black color with an even satin gloss - all unite to turn each and every casting into a true masterpiece, while the wide range of products executed in a variety of styles and themes raises Kaslinsky casting to a height inaccessible to competitors. Kaslinsky casting is a unique art worthy of admiration. By today, the folk trade has developed into a major industrial manufacturer of a great variety of metalware products.

卡斯利诺铸件

各民族的文化传统总是让人惊叹于它们的美丽和独特。这其中之一就是卡斯利诺铸件---一种18世纪起源于俄罗斯的民间手工艺品。这种独特的艺术代代相传，至今仍以其美感而取悦着人们。卡斯利诺铸件的传统起源于1747年，当时来自图拉的商人雅科夫·科罗布科夫在乌拉尔南部获得了25万俄顷的土地，并建立了卡斯利诺铁厂和铸铁熔炼厂。后来，由于厂主G.V.和V.G.德鲁日尼内赫的努力，卡斯利诺艺术铸件变得非常流行，不仅在俄罗斯，而且国外也获得了认可。高度艺术化的模型，优秀的铸造质量，精湛的加工和喷漆，使深黑的颜色带有光滑的缎面光泽--所有这些特点使每一个铸件成为真正的杰作，而以多种风格和多种主题已完成的大量的产品，使卡斯利诺的铸件达到了竞争对手无法达到的高度。卡斯利诺铸件是一种独特的艺术，值得钦佩。今天，卡斯利诺的铸件已经从民间工艺发展成为一个生产各种金属产品的产业集群。



ALIONKA. Confectionary.
Ul. Arbat 1. Tel. +7 800 200 55 99 / Bersenevskaya emb.
1-6. Tel. +7 800 200 55 99

CHEKOTIN.
Jewellery, 8 Novinsky boulevard.
Lotte Plaza shopping mall, 1st floor. M. Smolenskay,
tel: +7(499) 677 50 77

EXECUTIVE RABBIT (MEN'S WEAR).
Ul. 2nd Brestskaya, 48
(entrance from 1st Brestskaya str.)
Tel. + 7 (495) 374 73 21
Kchtz.ru/executiverabbit

KCHTZ (MEN'S WEAR).
Showrum, ul. Usacheva, 11 Ж,
Boutique on Lesnaya, ul. Lesnaya, 10-16.
Tel. +7 495 374 73 21
Kchtz.ru

LERIAN (PEARL JEWELLERY).
Trade mall Seasons,
ul. Okhotny Ryad 2.
+7 (901) 468-74-53.
metro. Okhotny Ryad

TVRANDOT ANTIQUE GALLERY.
Tverskoy boulevard, 26.
Daily 12.00 a.m.-11.00 p.m.
Metro Pushkinskaya, Chehovskaya, Tverskaya.
Tel: +7 (495) 225-8338, +7 (985) 5333568

STYLE AVENUE (JEWELLERY).
Ul. Rozhdestvenka 3/6. Tel. +7 (495) 620 85 96
Europa Square 2. Tel. +7(495) 941 84 15

“阿廖卡” 品牌糕点店
阿尔巴特街1栋 电话: +7 800 200 55 99
阿尔巴特街1栋 电话: +7 800 200 55 99

Chekotin
“切科金” 精品店 地址: 诺温斯基街心花园8号 乐天
购物中心1层 地铁站: 斯摩棱斯克站
电话: +7 (499) 677 50 77

男装 (EXECUTIVE RABBIT)
地址: 第二布列斯卡亚街48号
(入口在第一布列斯卡亚街)
电话: + 7 (495) 374 73 21
网址: Kchtz.ru/executiverabbit

男装 (KChTZ)
地址: 展示间 乌萨切娃街11号
精品店在列斯诺伊 列斯诺伊街10-16号
电话: +7 495 374 73 21
网址: Kchtz.ru

勒里安 (Lerian)
(珍珠饰品)
地址: 四季商业街 猎人商行2号
电话: +7 (901) 468-74-53.
地铁站: 猎人商行地铁站

Tvrandot
图兰朵古玩店 地址: 特维尔街心花园26号 地铁站: 普
希金站、特维尔站 营业时间: 每天12:00-23:00
电话: +7 (495) 225-8338, +7 (985) 5333568

时尚大道 (Style Avenue) 珠宝屋
地址: 莫斯科 萨弗依酒店
罗日杰斯特文卡街 3\6栋 电话: +7 (495) 620 85 96
地址: 莫斯科 拉迪森斯拉维扬斯卡娅酒店
欧洲广场2栋 电话: +7(495) 941 84 15



ALLTIME

AllTime is more than just a shop, it's a whole world of watches and jewelry. The company's portfolio contains several dozen brands ranging from premium to affordable items, from familiar homemade and Swiss to Italian and Chinese products famous for their unique designs. The total assortment features thousands of models.

ALLTIME. Watches & Jewelry, Ul. Rusakovskaya 1. Metro «Krasnoselskaya».
Tel.: +7(800) 200-39-75. Daily 10.00 a.m.-09.00 p.m.m



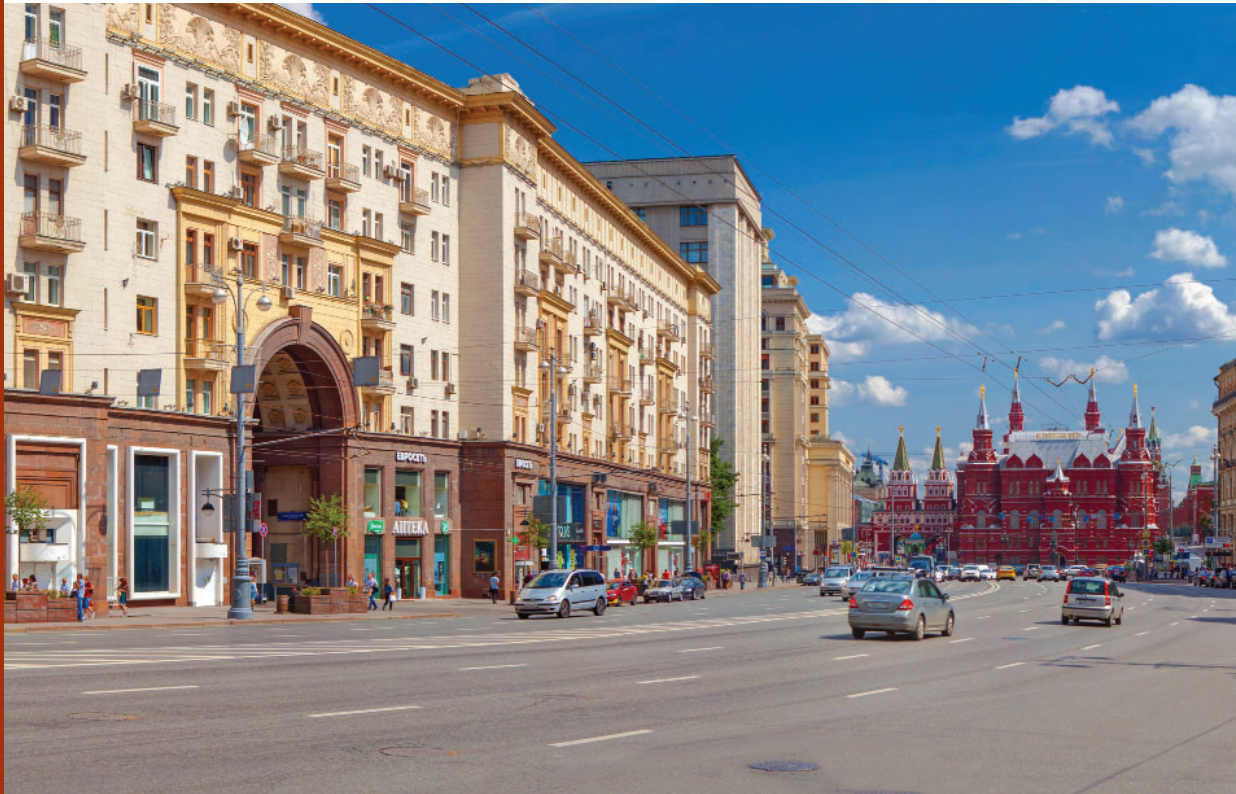
NEW COLLECTION | BEST OF MOSCOW

Please, ask your hotel concierge to contact us at number +7 495 374 73 21 to order a sweatshirt and we will deliver it to the reception on the same day.
请贵酒店礼宾部联系我们订购运动衫，我们将在当天送达贵接待处。联系电话: +7 495 374 73 21

MOSCOW, USACHEVA STREET 11ZH +7 (495) 374 73 21 KCHTZ.RU



TVERSKAYA • 特维尔大街



TVERSKAYA STREET

Tverskaya is one of the most famous streets in the Russian capital. The history of this transport artery dates back over 500 years, when it became part of the road linking the Moscow Kremlin with the old Russian town of Tver.

Since the early 19th century to this day Tverskaya Street has been high on the list of the top tourist attractions of the Russian capital. Its iconic landmarks include Pushkin Square and Hotel National, the building of the Moscow government and the statue of Yury Dolgoruky, the Eliseevsky Store and the Central Telegraph.

While promenading along Tverskaya, you will plunge into the atmosphere of the historical city and the megalopolis of today, you can wander round its museums and shops, savor the national and international cuisines.

Tverskaya is a highly popular street for photo shooting, particularly when it becomes a major venue for parades and concerts during the New Year's celebrations and on Victory Day.

特维尔大街

特维尔大街是俄罗斯首都最著名的街道之一。这条交通要道的历史始于五百多年前，当时它是连接莫斯科克里姆林宫与古老特维尔的道路的一部分。

从19世纪初至今，特维尔大街一直是俄罗斯首都的主要旅游景点之一。该街道的名片包括普希金广场和国立宾馆、莫斯科政府和尤里·多尔戈鲁基纪念碑、叶利谢耶夫斯基杂货店和中央电报局。

走在特维尔大街上，您会沉浸在古城和现代大都市的氛围中，可以逛博物馆和商店，品尝国内和世界各地的美食。特维尔大街是一条非常受欢迎的摄影街，尤其是在新年节日和胜利日期间，这里会举行游行和音乐会。

SHOPPING • 购物

ALIONKA.

Confectionary.
1st Tverskaya-Yamskaya, 12
Tel. +7 800 200 55 99

BENETTON.

Women. Men. Accessories.
Ul. Tverskaya 19. Metro «Pushkinskaya»
Tel.: +7 (495) 699-10-24

BRONNICKIY JUWELIER.

Jewelry.
Ul. Tverskaya 6. Metro «Okhotny Riad»
Tel.: +7 (800) 700-19-70

FALCONERI. Women. Men. Accessories.

Ul. Tverskaya 6. Metro «Okhotny Riad»
Tel.: +7 (499) 755-93-96

GLENFIELD. Women. Men. Accessories.

Ul. Tverskaya 12 bld. 2. Metro «Pushkinskaya»
Tel.: +7 (800) 333-60-28

GLORIA JEANS. Women. Men. Accessories.

Ul. Tverskaya 16 bld. 1. Metro «Pushkinskaya»
Tel.: +7 (800) 505-82-82

IMPERIAL PORCELAIN MANUFACTORY.

Ul. Tverskaya 6. Bld.1 Metro «Okhotny Riad»
Tel.: +7 905 593 29 29

INTIMISSIMI.

Women. Men. Underwear.
Ul. Tverskaya 6. Metro «Okhotny Riad»
Tel.: +7 (499) 755-94-29.

NATURA SIBERICA. Beauty.

Ul. Tverskaya 4. Metro «Okhotny Riad»
Tel.: +7 (495) 692-20-84

RENDEZ-VOUS.

Women. Men. Footwear.
Ul. Tverskaya 15. Metro «Okhotny Riad»
Tel.: +7 (800) 700-88-66

TISSOT. Watches.

Ul. Tverskaya 4. Metro «Okhotny Riad»
Tel.: +7 (495) 775-07-28

YVES ROSHER. Beauty.

Ul. Tverskaya 6. Metro «Okhotny Riad»
Tel.: +7 (499) 325-32-68

“阿廖卡”品牌糕点店

第一特维尔斯卡亚至亚姆斯卡亚街12号
电话: +7 800 200 55 99.

贝纳通 (Benetton) 男女服装、配饰

地址: 特维尔大街 12/2号
地铁站: 猎人商行
电话: +7 (495) 699-10-24

布朗尼茨基珠宝行, 珠宝饰品

地址: 特维尔大街6号
地铁站: 猎人商行
电话: +7 (800) 700-19-70

法尔克内里 (Falconeri), 男女服装。配饰

地址: 特维尔大街6号 地铁站: 猎人商行
电话: +7 (499) 755-93-96

格伦菲尔德 (Glenfield) 男女服装、配饰

地址: 特维尔大街 12/2号 地铁站: 猎人商行
电话: +7 (800) 333-60-28

格洛丽亚牛仔裤 (Gloria Jeans) 男女服装、配饰

地址: 特维尔大街 16 号
地铁站: 普希金斯卡娅地铁站
电话: +7 (800) 505-82-82

帝国瓷器工厂, 内衣

地址: 特维尔大街6/1号 地铁站: 猎人商行
电话: +7 905 593 29 29

茵米西米 (Intimissimi) 男女服装 内衣

地址: 特维尔大街6号
地铁站: 猎人商行
电话: +7 (499) 755-94-29

西伯利亚的大自然 (Natura Siberica)

健康与美容
地址: 特维尔大街4号 地铁站: 猎人商行
电话: 7 (495) 692-20-84

约见 (Rendez-Vous) 男女鞋类

地址: 特维尔大街 12/2号 地铁站: 猎人商行
电话: +7 (800) 700-88-66

天梭 (Tissot) 钟表

地址: 特维尔大街4号
地铁站: 猎人商行
电话: +7 (495) 775-07-28

伊夫-罗舍尔 (Yves Rosher) 美容

地址: 特维尔大街6号
地铁站: 猎人商行
电话: +7 (499) 325-32-68

PETROVKA • 彼得罗夫卡



THE ROAD FROM THE KREMLIN

Petrovka runs from the Kremlin's Troitsky Gate towards the site of Vysokaya village, and is named after the village's still-extant Vysoko-Petrovsky Monastery, founded at the end of the 14th Century.

In the 19th Century, Petrovka street was one of the main trading streets in the city, selling expensive clothing and luxury items. At the beginning of the 20th century, two big department stores were built here: Petrovsky Passge and Muir and Mirrielees (now the TSUM department store).

Today, you can see many historical buildings on Petrovka, including the Bolshoi Theatre. To appreciate the many attractions of Petrovka, you need several days. There are several museums, including the State Writers' Museum, located in the Naryshkinsky Chambers in the Vysoko-Petrovsky Monastery. Other buildings of interest include the house of the French wine-trader, Despres, built in 1900; the former manor house of Vorontsov-Payevsky, built in the 18th century; the City Manor House of Mikhail Gubin, the owner of a factory in the Ural region designed by the famous Russian architect Kazakov; the Vysoko-Petrovsky Monastery; the manor house of Prince Gagarine - a majestic 18th century building with a twelve-columned portico; the building of the Moscow Ministry of the Interior (Petrovka 38).

从克里姆林宫的道路

彼得罗夫卡大街(Petrovka street)是莫斯科市中心最古老的街道之一，从剧场广场(Theatre square)延伸到中间的马车小巷(Average carriage lane)。从克里姆林宫延伸到高地农村和高地-彼得修道院(High-Petrovsky monastery)，这条街的名字是以这个彼得修道院命名的。高地-彼得修道院14世纪末期建立，保存至今。19世纪彼得罗夫卡大街是俄罗斯最重要的商业街道之一。当时这里可以买高级的服装和奢侈品。20世纪初期那边建筑了彼得罗夫商场和“米吴乐和米丽丽色”商店（现在是国立百货商店）。

当前在彼得罗夫卡大街可以看到很多历史的建筑，包括国家模范大剧院(The Bolshoi Theatre)。在这条街还有几家博物馆，包括位于高地-彼得修道院纳雷什金陈列馆的国家文学博物馆。法国酒商迪普列的房子（1900年建筑）、以前的沃龙佐夫-拉耶夫斯基庄园（18世纪建筑）、乌拉尔厂主古兵的廖廓（按俄罗斯建筑师卡萨诺夫的设计图建筑）、高地-彼得修道院、雄伟壮丽的加加林公爵的廖廓（18世纪末期建筑）、俄罗斯内务部的建筑（每个俄罗斯人听说过“彼得罗夫卡38号”这个地址）等著名的古建筑位于彼得罗夫卡大街。

旅客坐公共交通工具会到彼得罗夫卡。地铁库兹涅茨基桥站、剧院站、卢比扬卡站、猎人商行站、革命广场站都在彼得罗夫卡附近。

SHOPPING • 购物

CLUEV

The flagship CLUEV boutique, with its atmosphere of beauty and quiet luxury, will turn the purchase of your dream jewelry into a memorable event filled with bright emotions. At CLUEV, you will find rare gemstones and passionate consultants. CLUEV offers handcrafted jewelry, with its own manufacturing facility in Moscow and talented artists and jewelers. CLUEV was created to contribute to the development of Russian jewelry art.



CLUEV. Berlin House, Ul. Petrovka 5. Metro «Teatralnaya».
Tel.: +7 (495) 149-07-07. Daily 11-00 a.m. – 09-00 p.m.

HOGL.

Women. Accessories. Ul. Petrovka 18.
Metro «Kuznetsky Most». Tel.: +7 (800) 600-97-76

LOUVRE.

Watches & Jewelry. Ul. Petrovka 18.
Metro «Kuznetsky Most». Tel.: +7 (495) 951-91-76

PHILIPP PLEIN.

Women. Men. Accessories. Ul. Petrovka 12 bld.1
Metro «Kuznetsky Most». Tel.: +7 (495) 252-10-11

ULYSSE NARDIN.

Watches. Ul. Petrovka 12 bld.1
Metro «Kuznetsky Most».
Tel.: +7 (499) 234-23-24

WOLFORD.

Women. Accessories. Ul. Petrovka 11.
Metro «Kuznetsky Most». Tel.: +7 (495) 783-31-50

霍格尔. 女士服装及配饰, 地址: 佩特罗夫卡街18号, 地铁站: 库兹涅茨基桥地铁站, 电话: +7 (800) 600-97-76

罗浮宫. 钟表及珠宝首饰, 地址: 佩特罗夫卡街18号, 地铁站: 库兹涅茨基桥地铁站, 电话: +7 (495) 951-91-76

菲利普·普林. 男女服装、配饰, 地址: 佩特罗夫卡街12号1栋楼, 地铁站: 库兹涅茨基桥地铁站, 电话: +7 (495) 252-10-11

雅典表, 腕表? 地址: 佩特罗夫卡街12号1栋楼? 地铁站: 库兹涅茨基桥地铁站, 电话: +7 (499) 234-23-24

沃尔福德. 女士服装、配饰, 地址: 佩特罗夫卡街11号莫斯科奥罗拉酒店, 地铁站: 库兹涅茨基桥地铁站, 电话: +7 (495) 783-31-50



PESERICO

The monobrand shop of Italian Peserico, 'Cashmere and Silk,' offers women's and men's collections including must-haves for casual wear and special events. The brand's iconic landmarks are skirts and trousers with ideal rises and precisely calibrated patterns. The standard shades of clothes are natural and easy to coordinate with any image. Besides, the season's collections always highlight four or five bright hues.

PESERICO. Women. Men. Accessories. Ul. Petrovka 15 bld.1 Metro «Teatralnaya».
Tel.: +7 (495) 139-64-75. Daily 11-00 a.m. – 09-00 p.m.

STOLESHNIKOV • 斯托雷尼科夫



THE SECOND MOST EXPENSIVE ...

Stolesnikov street runs between Tverskaya Square and Petrovka street. In the 17th century, a settlement of weavers, called Stoleshniki, lived there. The small street was then popular among aristocrats and rich high-ranking clerks. The street originally comprised wooden houses, but after the great fire of 1812 one- to two-storey stone buildings were built.

At the end of the 19th century, many drapers and mercers opened shops here. At this time, five- to six-storey buildings, housing well-furnished apartments, were built.

By the middle of the twentieth century Stolesnikov street was famous for a shop selling confectionary and for book shops. There were also plenty of antique shops. Now, the ground floor of many buildings on the street are luxury boutiques for world-famous brands. Stolesnikov Street is the most expensive street not only in Moscow but in the whole world - with only one exception! According to research by Jones Land LaSalle in 2007, it is second only to the Champs Elysees.

The closest metro stations to this famous street are: Tverskaya, Pushkinskaya, Okhotny Road, Teatralnaya and Kuznetsky Most, which are about 500 metres away.

斯托雷尼科夫小巷

斯托雷尼科夫小巷 (Stolesnikov lane) 从特维尔广场 (Tverskaya square) 延伸到彼得罗夫卡街道。17世纪这是织布工市郊“斯托雷尼科” (Stoleshniki)。18世纪莫斯科的贵族和富裕的官员也喜欢这个位于莫斯科中心的小巷。一开始这个小巷上的房子都是用木头做的，1812年的大火灾后，政府在那里建筑了一两层的石头房子。

以前俄罗斯著名的作家吉利亚洛夫斯基长时间住在斯托雷尼科夫小巷，并赞赏小巷的美丽：“斯托雷尼科夫小巷反映了整个城市的生活，仿佛太阳光映在水中”。在19世纪和20世纪的交汇时刻，小巷里建了很多商店和商铺，主要出售织物和小百货。同时，在斯托雷尼科夫小巷建了新的设备齐全房子，有五六层高。

小巷不仅是莫斯科最昂贵的街道，而且也是全世界唯一的例外。

20世纪中期斯托雷尼科夫小巷以它的糖果点心店和书店而著名。这里的古旧书店提供更广泛更优质的产品。当前著名品牌的专卖店位于斯托雷尼科夫小巷的第一层。小巷作为莫斯科而全世界的最贵的商业街道之一。根据2007年Jones Lang LaSalle公司进行的研究，位于斯托雷尼科夫小巷商店的物价仅次于香榭丽大道上的商店。

离小巷最近的地铁站大概五百米。特维尔地铁站、普希金站、猎人商行站、剧院站、库兹涅茨克桥站都在斯托雷尼科夫小巷附近。

SHOPPING • 购物

12 STOREEZ.

Women. Men. Accessories. Ul. Stolesnikov pereulok 13/15. Metro «Teatralnaya». Tel.: +7 (499) 110-83-59

BILLIONAIRE.

Men. Accessories. Ul. Stolesnikov pereulok 13/15. Metro «Teatralnaya». Tel.: +7 (495) 252-33-96

DAMIANI.

Watches & Jewelry. Ul. Stolesnikov pereulok 11. Metro «Teatralnaya». Tel.: +7 (495) 926-85-56

FABIANA FILIPPI.

Women. Accessories. Ul. Stolesnikov pereulok 14. Metro «Teatralnaya». Tel.: +7 (499) 785-03-74

MERCURY.

Watches & Jewelry. Ul. Stolesnikov pereulok 13/15. Metro «Teatralnaya». Tel.: +7 (800) 700-08-00

MONOCHROME.

Women. Accessories. Ul. Stolesnikov pereulok 14. Metro «Teatralnaya». Tel.: +7 (499) 112-03-30

SALVATORE FERRAGAMO.

Women. Men. Accessories. Ul. Stolesnikov pereulok 18. Metro «Teatralnaya». Tel.: +7 (499) 733-92-07

ST. JAMES.

Women. Men. Accessories. Ul. Stolesnikov pereulok 18. Metro «Teatralnaya». Tel.: +7 (499) 733-92-07

12个故事. 男女服装及配饰, 地址: 斯托列什尼科夫胡同13/15号, 地铁站: 大剧院地铁站, 电话: +7 (499) 110-83-59

亿万富翁. 男士服装及配饰, 地址: 斯托列什尼科夫胡同13/15号, 地铁站: 大剧院地铁站, 电话: +7 (495) 252-33-96

玳美雅 (手表和珠宝) 达米亚尼, 钟表及珠宝制品, 地址: 斯托列什尼科夫胡同11号, 地铁站: 大剧院地铁站, 电话: +7 (495) 926-85-56

Fabiana Filippi 女士服装/附属品 女士服装及配饰, 地址: 斯托列什尼科夫胡同14号, 地铁站: 大剧院地铁站, 电话: +7 (499) 785-03-74

手表和珠宝 地址: 斯托列什尼科夫小巷, 13/15, 特阿特拉利纳亚地铁站 电话号码: +7 (800) 700-0800

单色调. 女士服装及配饰, 地址: 斯托列什尼科夫胡同14号, 地铁站: 大剧院地铁站, 电话: +7 (499) 112-03-30

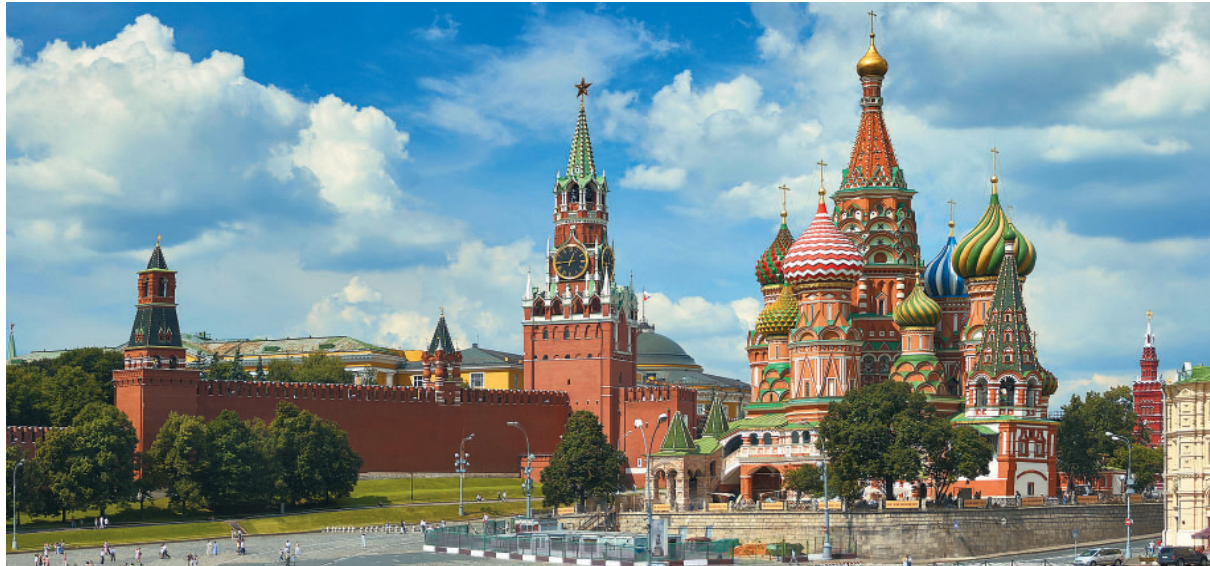
. 萨尔瓦托雷·菲拉格慕. 男女服装及配饰, 地址: 斯托列什尼科夫胡同18号, 地铁站: 大剧院地铁站, 电话: +7 (499) 733-92-07

圣·詹姆士. 男女服装及配饰, 地址: 斯托列什尼科夫胡同18号, 地铁站: 大剧院地铁站, 电话: +7 (499) 733-92-07

**FABIANA FILIPPI**

The Italian women's clothing brand set up in Umbria in 1985 has combined handicraft traditions with the latest trends in design. Though the collection is based on knitwear it also features a variety of assorted merchandise, such as outdoor clothing, skirts, trousers, footwear, handbags, and accessories. Ideal cuts and exquisite details, the luxury of natural materials, refined hand finish, and the sense of harmony intrinsic to Italians attract an ever growing number of female devotees.

FABIANA FILIPPI, Women. Accessories. Ul. Stolesnikov pereulok 14. Metro «Teatralnaya». Tel.: +7 (495) 139-64-75



The Moscow Kremlin

Is the main socio-political and historical-artistic complex of the city, and the official residence of the President of RF. The area was first settled in the Bronze Age (2nd millennium BC). In 1990 the Kremlin was included in the UNESCO List of the World Heritage sites.

克里姆林宫

克里姆林宫是一组建筑群，是俄罗斯主要艺术和历史中心，也是总统府的所在地。：克里姆林宫组成的建筑物建于青铜时代(公元前二世纪)。1990年，克里姆林宫被联合国教科文组织列入世界遗产名录。

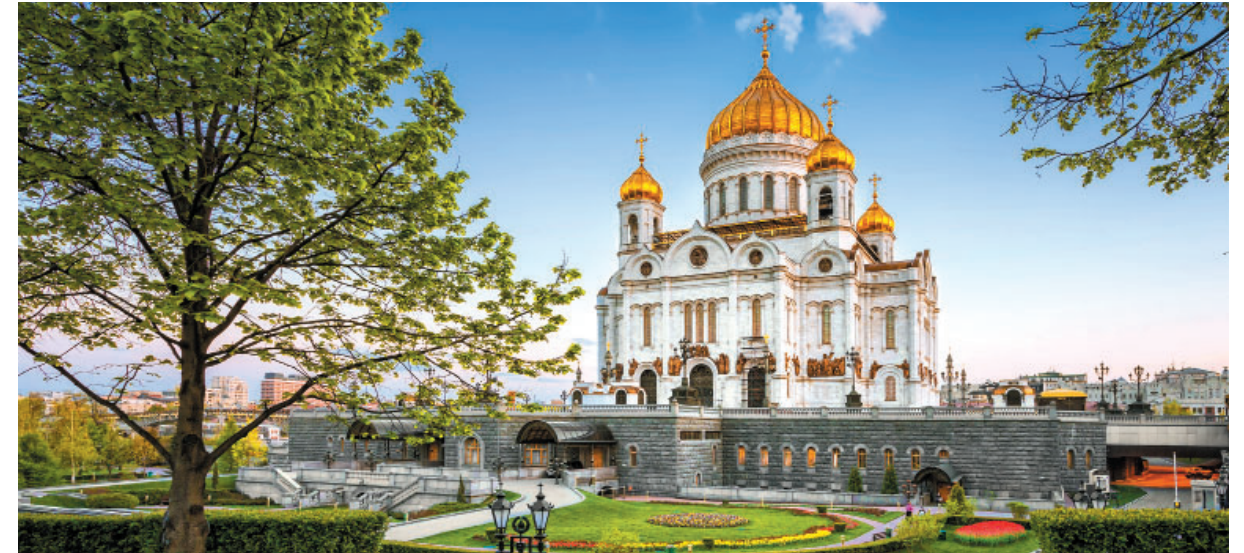


Arbat street

Extends from Arbat Gates Square to Smolensky Square. Located between Prechistenka Street and Novy Arbat Street. It was named after Orbat — the name of the area located to the west of the Kremlin. The Arbat was pedestrianised in 1986. You can find the Russian Alley of Stars here.

阿尔巴特大街

阿尔巴特街是莫斯科市中心的一条著名步行街，这条大街的起点是阿尔巴特大门广场，大街的末尾是斯摩棱斯克广场，大街位于Prechistinka路和新阿尔巴特大街的之间。关于这街名的由来，阿尔巴特是以前位于克里姆林宫西边的地区。把这个地区变成步行街的计划是1974-1986制定的。俄罗斯“明星林荫道”也位于阿尔巴特大街。



The Cathedral of Christ the Savior

Was built in the 1990s, and is a reconstruction of a 19th century cathedral. The cathedral is the collective cenotaph of the soldiers of the Russian Imperial Army, who died in the war with Napoleon. On the walls of the cathedral are inscribed the names of officers who fell in the Patriotic War of 1812 and the Overseas campaigns of 1797-1806 and 1814-1815.

基督救世主大教堂

苏联解体前夕，俄国东正教会接到许多要求重建救世主大教堂的请愿。1990年，在救世主大教堂原址举行了重建奠基仪式。大教堂是俄罗斯帝国陆军士兵的集体纪念碑，他们在与拿破仑的战争中牺牲了。教堂墙上刻着在1812年卫国战争和1797-1806年及1814-1815年海外战役中阵亡官兵的名字。



Zaryadye Park

Zaryadye Park is the just opened park in the historical centre of Moscow. It is located on the territory with an area of 13 hectares between Kitaygorodsky Proezd, Varvarka street, Moskvoetskaya embankment and connects the pedestrian part of Kitay-Gorod with the Kremlin. In the park there were reconstructed four landscape zones of Russia: tundra, steppe, forest and swamp. The zones go down as terraces from the upper level to the lower level from north-east to south-west, intersect and overlap. In the park there are Big Hall of Philharmony, a hotel, historical monuments and museums, including nine churches, and an archeological site museum.

扎里亚季耶公园

扎里亚季耶公园正式开办于2017年，它位于莫斯科的一个历史中心。面积为13公顷，在中国城街、瓦尔瓦里夫卡街、莫斯科沃列茨卡亚沿岸街之间。扎里亚季耶公园连接着中国城街的人行道和克里姆林宫。公园里有俄罗斯的四种植物环境：寒地、草原、森林、沼泽。这些景观以凉台形式从地段的高处下来到最底部，从东北下来到西南，相交、层层堆积。



Cathedral of the Immaculate Conception of the Holy Virgin Mary

This major Roman Catholic church in Russia serves as the cathedral of the Roman Catholic Archdiocese of Moscow. The cathedral holds services in a variety of languages, as well as Tridentine Masses, and services based on an Armenian Rite. It also hosts youth events, catechetical courses, and fundraising concerts of organ, church, and classical music.

圣母玛利亚圣灵大教堂

这座位于俄罗斯的最重要的罗马天主教堂是莫斯科罗马天主教的代表建筑。大教堂为天主教徒群众提供各种语言服务，以及以亚美尼亚仪式为大众服务，还可承办青年活动，问答式课程以及风琴、教派和古典音乐慈善音乐会。



Kremlin at Izmailovo

The cultural and entertainment complex of wooden structures is styled after the Russian wooden architecture of the 16th and 17th centuries. The complex was built between 1998 and 2007 on the premises of the Izmailovo Estate. Today it houses seven museums and exhibition venues, including the Museum of Russian Folk Toys and the Museum of the History of the Russian Fleet.

伊兹麦洛娃克里姆林宫

木制结构的文化和娱乐建筑群采用16和17世纪的俄罗斯木结构建筑风格，该建筑群于1998年至2007年间在伊兹麦洛娃玫瑰庄园建造。现在，它拥有七个博物馆和展览场地，包括俄罗斯民间玩具博物馆和俄罗斯舰队历史博物馆。



Red Square

The main square of Moscow extends along the Kremlin's north-eastern wall. It is home to the so-called Lobnoye Mesto, the Statue of Minin and Pozharsky, the Lenin Mausoleum, and the necropolis by the Kremlin wall. The square's northern side is occupied by the State Historical Museum and the Kazan Cathedral, on its southern side is the Pokrovsky Cathedral, commonly known as the Cathedral of Saint Basil.

红场

红场是莫斯科的主广场，位于克里姆林宫的东北方向。红场包括著名的罗波诺耶梅斯托、米宁和波扎尔斯基雕像、列宁陵墓以及克里姆林宫墓地。广场的北侧是国家历史博物馆和喀山大教堂，南侧是波克罗夫斯基大教堂，俗称圣巴西尔大教堂。



Tsaritsyno

The Tsaritsyno Palace Museum and Park Reserve, located in the south of Moscow, was founded by the order of Catherine the Great in 1776. Tsaritsyno is a major monument of the so-called Russian Gothic style. It is the largest pseudo-Gothic structure of the 18th century in all of Europe, and the only palace complex executed in this style.

察里津

察里津故宫博物馆和公园保护区位于莫斯科南部。1776年，由凯瑟琳大帝下令建立。察里津是俄罗斯风格建筑的主要遗址，是欧洲18世纪所有建筑物中最大的哥特式建筑，也是这种风格中唯一的宫殿建筑群。



Poklonnaya Hill

Poklonnaya hill (bow-down hill) is the razed hill in the Western part of Moscow, located between the rivers Setun and Filka. For the first time it was mentioned in chronicles describing the war between the Grand Duchy of Moscow and the Grand Duchy of Lithuania. On May 9th, 1995, the Victory Park was opened here. It is one of the largest war memorials in Russia and in the world.

俯首山

俯首山位于莫斯科西边行政区，在谢通河和菲利卡河之间。第一次提到俯首山是在一本叫《贝霍韦茨的编年史》的书里（16世纪）。这本书描述了立陶宛大公国和莫斯科大公国之间的战事。1995年5月9号为了庆祝伟大胜利50周年，在俯首山开办了胜利公园。



Moscow Zoo

The Moscow Zoo was founded in 1864. It is one of the oldest zoos in Europe, the fourth by area in Russia. It is in the Top 10 by the number of visitors in the world. It has a collection of more than one thousand animal species with more than 5,000 animals. The Zoo is located close to the Garden Ring between Bolshaya Gruzinskaya and Zoological streets. The main entrance is located on the crossroad of Krasnaya Presnya and Bolshaya Gruzinskaya streets, close to the Barrikadnaya and Krasnopresnenskaya metro stations.

莫斯科动物园

莫斯科动物园建立于1864年，这是欧洲历史上最悠久的动物园之一。按照面积，在俄罗斯动物园中排名第四，仅次于雅罗斯拉夫尔动物园，顿河罗斯托夫动物园和新西伯利亚动物园之后。莫斯科动物园排名世界公园参观人数前十位。动物园有一千多种动物，5千多种植物。动物园位于莫斯科小环附近，在红普列斯尼亚街、大格鲁吉亚街、动物学街之间。入口在红普列斯尼亚街和大格鲁吉亚街的十字路口，离街垒地铁站和克拉斯诺普内斯卡亚地铁站很近。



Central Park of Culture and Recreation (Gorky Park)

Was founded on August 12th, 1928. In 1932 it was named after Maxim Gorky. The major architect was the famous Konstantin Melnikov, who created the lay-out of the park (from the entrance to Neskuchny Garden) in the 1920s.

莫斯科高尔基中央文化休闲公园

高尔基中央文化休闲公园，于1928年8月12日开业。1932年以高尔基名字命名。20世纪20年代，展览会重建，中央公园是由纳斯库赤尼花园和邻近的麻雀山两部分构成。俄罗斯著名的先锋派艺术家-康斯坦丁·梅尔尼科夫对其进行重建与修复。在中央公园的入口是凯旋门形状的大门，旁边就是科里亚半大街和列宁格勒大街。



VDNKH

Vystavka Dostizheniy Narodnogo Khozyaystva (VDNKh) (Exhibition of Achievements of National Economy), is a permanent general-purpose trade show and amusement park in Moscow Between 1991 and 2014 it was also called the All-Russia Exhibition Centre. It is one of the 50 top large Exhibition centres in the world. The area of the park is 317 sq m. The area of the pavilions is 134 000 sq.m. In 2015 it was chosen as the best congress and exhibition centre in Russia.

国经成就展

全称是国民经济成就展览馆。1992-2014 年是全俄展览中心。是世界五十个最大展览馆之一。占地面积317公顷，展馆总面积13万4千平方米。国经成就展有三个作用：博物馆，展览馆，康乐宫。2015年国经成就展荣获了俄罗斯最好展览会称号。



Vorobyovy Gory (Sparrow Hills)

The Sparrow Hills is one of the most scenic areas in Moscow. Located on the high right bank of the Moskva River, the site affords a most picturesque view of the city and river, and often becomes a venue for spectacular shows. Along with Red Square and the Moscow Kremlin, the Sparrow Hills are regarded as one of the most important landmarks of the Russian capital.

沃罗比约夫山（麻雀山）

麻雀山是莫斯科风景最秀丽的地区之一，位于莫斯科河的右岸，在那可以欣赏到城市和河流最美丽的景色，并且那里经常举办盛大的演出，麻雀山与红场和莫斯科的克里姆林宫一起被认为是俄罗斯首都最重要的地标之一。



Ostankino Tower

This television and radio tower is located next to the Ostankino TV Center. Upon its completion in 1967, the 540.1-meter tower was the tallest tower in the world. It currently remains the tallest free-standing structure in Europe, and is the 11th tallest in the world. There is a restaurant at a height of 328-334 m, and two viewing platforms at heights of 337 and 340 m respectively.

奥斯坦金诺塔

这座电视塔和无线电塔位于奥斯坦金诺电视中心旁边，这座塔楼于1967年竣工，高达540.1米，是世界上最高的塔楼，目前它仍然是欧洲最高的独立建筑，也是世界上第十一高的建筑。塔上有一个餐厅，位于328至334米处，还有两个观景台，高度分别为337米和340米。



Kolomenskoye

The site of the former country residence and patrimonial estate of grand princes and czars is now part of the Moscow State United Art, Historical, Architectural, Landscape and Nature Museum and Reserve. Here, the Church of the Icon of Our Lady of Kazan houses the icon of the Mother of God, one of the most venerated icons in today's Russia, known as the Holy Protectress of Russia.

卡洛明斯克庄园

这里曾是前国家元首的府邸，也是王子、沙皇的遗产。现在是莫斯科国家艺术、历史、建筑、自然博物馆和保护区的一部分。在这里，喀山圣母教堂是上帝之母的象征，是现在俄罗斯最受尊敬的标志性建筑之一，被称为俄罗斯的神圣保护者。



Novodevichiy Convent

This Russian Orthodox Convent was founded in 1524 by Grand Prince Vasily III of Moscow. The convent's architectural ensemble took shape between the 16th and 17th centuries, and since then has remained intact. As an exceptional example of the Moscow Baroque style, it was proclaimed a property of all mankind and taken under UNESCO's protection.

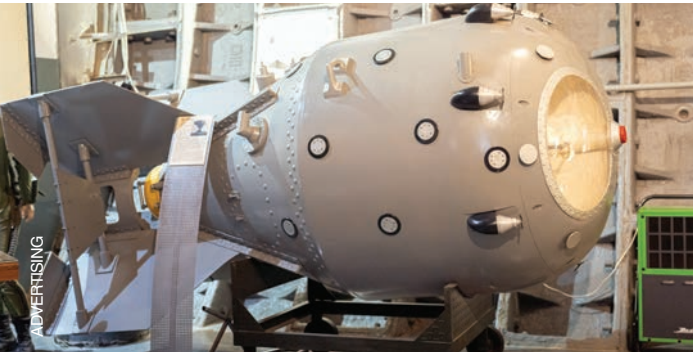
新圣女修道院

新圣女修道院 这座俄罗斯东正教修道院于1524年由莫斯科的瓦西里三世大王子下令建立。修道院建于16到17世纪之间，之后一直保持完整。作为莫斯科巴洛克风格的一个典型建筑，它被认为是全人类的财产，并受到联合国教科文组织的保护。



Museum ‘Bunker-42’, an antinuclear shelter, available to visit, 5th Kotelnicheskyy Pereulok, 11, metro Taganskaya. Guidepost – a three-story yellow mansion, green gates with a red star. Available to visitors aged 8 and older; guided tours only. Open 10 a.m. to 9 p.m.

42号地堡博物馆是一个反核地堡，面向大众开放，位于第五科捷利尼胡同，11栋楼，塔甘斯卡雅地铁站。地标是一个3层的黄色独栋建筑，绿色的大门上有一个红色的星星。8岁以上的人只能作为旅游团的成员可以参观。开放时间为10:00至21:00



We invite you to visit the museum and history complex ‘Bunker-42’, located in the very heart of Moscow, near the Taganskaya metro station. This unique site is the world’s only underground air-raid shelter sitting at a depth of 65 meters. Years ago it was home to a secret military headquarters. Today it houses a museum dedicated to the years of the Cold War between the Soviet Union and the United States, also an entertainment area and a restaurant of Soviet and European cuisines. Its huge underground floor-space and exceptional architecture make it possible to arrange individual and group excursions around one of the former top-secret Soviet military sites.

我们邀请您参观位于莫斯科市中心塔甘斯卡雅地铁站附近的历史性的建筑群即42号地堡博物馆。这是一个独特的工程 - -世界上唯一的地下掩体，位于地下65米。它曾经是一个秘密的军事总部。现在这里是一个专门介绍苏联和美国冷战时期的博物馆，有一个休闲娱乐区和一个提供苏联和欧洲美食的餐厅。巨大的地下空间和不寻常的建筑允许个人和团体可以参观的苏联曾经的秘密军事设施之一。

Phones / 电话:
+ 7(499) 703-44-55; + 7(985) 790-00-82

Email / 电子邮件: zakaz@bunker42.com

Tretyakov Gallery

This historical building once housed the collection belonging to Pavel Tretyakov. Tretyakov supported many artists financially by buying many of their paintings. In the late 1850s the collection was enriched with many outstanding works. In 1860, Pavel Tretyakov wrote a will: “I leave one hundred and fifty thousand silver rubles for creation of an art museum or public picture gallery in Moscow...” In 1881, the gallery was opened to the general public. Eleven years later Tretyakov presented it to the city of Moscow as a gift. Today the gallery boasts over 180,000 works of art from the 11th through the early 20th century. It includes such masterpieces of world significance as Andrey Rublyov’s *Trinity* and Alexander Ivanov’s *The Appearance of Christ Before the People*.

特列季亚科夫博物馆

这座历史建筑曾经收藏了帕维尔·特列季亚科夫的藏品。特列季亚科夫通过购买许多艺术家的画作为他们提供经济上的支持，在19世纪50年代后期，他收藏了许多杰出的作品。1860年，帕维尔·特列季亚科夫写了一份遗嘱：我将留下15万卢布，用于莫斯科艺术博物馆和公共画廊的建造。11年后，特列季亚科夫把所有藏品作为礼物送给了莫斯科市。如今，这家画廊拥有超过18万件从11世纪到20世纪初的艺术品，包括安德烈·鲁布列夫的《三位一体》和亚历山大·伊万诺夫的《基督在人民面前的显现》等具有世界意义的杰作。



Diamond Treasury

The Diamond Treasury Exhibition opened in 1967 on the grounds of the Moscow Kremlin. The exposition is a structural department of the Russian State Depository for Precious Metals. The Diamond Treasury houses a collection of unique nuggets of precious metals and stones of high historical and artistic value, and also a collection of rare jewelry and other objects made from precious metals and stones. The Diamond Treasury boasts one of the world’s most significant and largest collections, and is the most valuable part of the State Fund. The Treasury’s most remarkable exhibits include the gigantic spinel (398.72 carats), set in the Great Imperial Crown of Russia, the gigantic Ceylonese sapphire (258.18 carats), the gigantic olive-green chrysolite (192.6 carats), and the Orlov Diamond (some 189 carats), mounted in the Imperial Scepter.

钻石馆

钻石馆展览会于1967年在克里姆林宫开放。这个展览是俄罗斯国家贵重物品保管局的一个组织机构。钻石馆---这里是具有历史和艺术价值的独特的贵金属和宝石的集合体，也是珍稀的贵金属和宝石的集合体。钻石馆的藏品是世界上最重要和最大的资源之一，是国家基金最著名宝库的组成部分。钻石馆最突出的展品之一是镶嵌在王冠顶端的巨大的红色尖晶石(398.72克拉)、斯里兰卡蓝宝石(258.18 克拉)、橄榄绿色的贵橄榄石、“奥尔洛夫”钻石（约189克拉）组成的皇帝权杖。



TIME AND WATCH MUSEUM

'Time and Watch Museum,' the very first in this country, is devoted to the rich legacy of watchmaking. This new cultural landmark on the map of Moscow provides an insight into the evolution of watch over time, and is a point of attraction for watch lovers from across Russia. The unique exhibits tell the story of timekeeping from prehistory to the present day. Visitors can take a close look at the bestselling items of the past, which have inspired contemporary watchmaking companies to reproduce the most iconic models, and can also appreciate the products of the contemporary watch industry.

全国首家“时间与钟表博物馆”是莫斯科地图上一个新文化点，专门展示丰富的钟表遗产。在这里您可以了解钟表的发展历史，也是吸引全俄罗斯钟表爱好者的中心。独特的展品揭示了从古至今时间测量关系的年代表。参观者可以了解到过去最畅销的钟表，这些钟表激发了现代制表厂重新推出标志性表款的灵感，同时还可以欣赏到现代制表业的产品优点。

ALLTIME WATCH MUSEUM.
ul. Rusakovskaya 1, m. Krasnoselskaya, Mo-Su: 10:00-21:00, www.watchmuseum.ru

10 RUSSIAN DISHES • 10道俄罗斯菜肴



Borsch — a meat soup with vegetables, including beetroot as an indispensable ingredient, the juice of which gives the soup its red color. Served with sour cream.
罗宋汤是一种带有蔬菜的肉汤，其中甜菜是必须的，它的汁液使汤呈现红色。与酸奶油一起食用。



Rassolnik — a thick meat soup with the addition of barley and salted cucumbers. Often cooked from calf's kidneys.
加腌黄瓜的肉汤是一种带有大麦和酸黄瓜的浓肉汤。它通常是用小牛肉肾脏做的。



Schi — a cabbage soup, often based on meat stock. The wide variety of schi soups includes green schi with sorrel or nettle instead of cabbage, and sour schi with sauerkraut.
白菜汤是一种用圆白菜制成的汤，通常以肉汤为基础。有许多种类，包括用野菠菜或荨麻代替卷心菜做的青菜汤，以及用酸菜做的酸菜汤。



Uha — a clear fish soup, sometimes with the addition of potatoes, carrots, millet or other grains.
(鲜) 鱼汤是一种清澈的鱼汤，有时加入土豆、小米或其他谷物和胡萝卜。

Vareniki — boiled dough dumplings with fillings. Fillings include potatoes, pumpkin, cottage cheese, sour cherries. Vareniki stuffed with meat or fish are known as pelmeni.
煮饺是带馅的面团，在水中煮熟。馅料可以是土豆、南瓜、奶渣或樱桃。有肉或鱼的也叫饺子。



L.E.S. is a restaurant project that reflects the philosophy of environmentalism and bringing us closer to nature. The concept, authored by Ruslan Stekolshchikov, plunges us into a mysterious forest: eco-friendly natural materials are used in the interior, the hall is decorated with a wide selection of plants and dried flowers.
Л.Е.С. 是一个传递环保和亲近自然理念的餐厅。餐厅的设计理念由鲁斯兰·斯捷科利希科夫提出，让人仿佛置身于神秘的森林之中：餐厅内部使用天然环保材料，大厅内用大量植物和干花来装饰。



L.E.S. has its own greenhouses and beds that produce rare medicinal plants and microgreens that are added to almost every dish.
Л.Е.С. 餐厅有自己的温室和花圃，种植珍稀药用植物和芽苗菜。差不多每道菜中都会添加这些植物。
The project's kitchen is headed by chef Valery Chigarnov. A Siberian by birth, Valery knows firsthand everything about the woods and in his dishes he focuses on all sorts of gastronomic techniques and unexpected combinations.
该餐厅的厨房由主厨瓦列里·奇加尔诺夫负责。他出生在西伯利亚，对森林的一切都掌握着第一手资料。他的菜肴偏重各种美食技巧以及意想不到的组合。

Suggested items include foie gras, Peruvian chocolate accompanied by freshly baked brioche, octopus with roasted potatoes, spicy bisque and cuttlefish ink tuille, and pistachio hummus with walnuts and focaccia.
推荐菜品包括鹅肝、秘鲁巧克力配新鲜出炉的面包、章鱼配烤土豆、辣味浓汤和用墨鱼汁做的清爽的菜品、开心果鹰嘴豆泥配坚果和薄饼。

In three years of operation, the restaurant received the Palme d'Or for its concept and a Michelin Guide mark. In 2024, the restaurant received a special nomination in the All-Russian Gastronomic Festival "Our own in the city" for its interaction with farmers and local households.
开业三年来，餐厅因其经营理念和米其林旅游指南得分获得了“餐饮业金棕榈奖”。2024年，餐厅因其与农民和当地农场的互动而获得全俄美食节“城市中的自己”特别提名。

Restaurant L.E.S.
Tverskoy boulevard, 9
Tel: +7 (925) 887-01-83
Opening hours:
Mon-Sun 12:00-00:00
Л.Е.С. 餐厅
地址：特维尔林荫路9号
电话：+7 (925) 887-01-83
营业时间：周一至周五 12:00-00:00



#SIBIR SIBIR



TRADITIONAL
AND MODERN
SIBERIAN CUISINE

西伯利亚美食馆位于
莫斯科市中心

THE GASTRONOMIC
EMBASSY OF SIBERIA
IS LOCATED IN THE
CENTRE OF
MOSCOW



Smolenskay str., 8.
+7 (499) 652-51-61
sibirsibir.ru

Denis Ivanov
DENIS IVANOV RESTAURANTS


Krombacher
BEER KITCHEN



位於莫斯科市中心
的啤酒美食餐廳

VIZIT A NEW STYLISH
BEER RESTAURANT
OF MOSCOW –
KROMBACHER BEER
KITCHEN

1ST TVERSKAYA-YAMSKAYA STR., 19
+7 (495) 734-70-60
beerkitchen.moscow



拉面是日餐的灵魂。
莫斯科拉面居酒屋[KU:]
的厨师们烹制出了
真正地道的拉面！

RAMEN IS THE SOUL
OF JAPAN THE CHEFS
OF [KU:] RAMEN
IZAKAYA BAR
IN MOSCOW COOK
TRULY AUTHENTIC
RAMEN!



SMOLENSKAYA STR., 8 | B. GRUZINSKAYA STR., 69 | MOSCOW CITY | DEPO
KURAMEN.RU



ADVERTISING

10 RUSSIAN DISHES • 10道俄罗斯菜肴



Kotleti — products made from ground meat, fish, or vegetables, usually shaped into round or oval patties, and fried in a coating of breadcrumbs.

肉饼是用碎肉、鱼或蔬菜块，包裹面包屑炸制。一般是椭圆形或者圆形的。



Blini — Russian pancakes made from leavened wheat batter and panfried. Served hot with sour cream or melted butter, also with caviar, salted (smoked) fish, and any topping as desired.

薄饼 — 俄罗斯煎饼是用流质的小麦酵母面团在煎锅中烘烤而成。热的时候配上溶化的黄油或酸奶油。也可以与鱼子酱、盐渍（熏制）鱼和其他你喜欢的配菜一起食用。



Kasha — liquid, thick, or crumbly porridge made with different grains and boiled in water or milk. Cooked buckwheat is very popular as a side dish.

粥是由不同的谷物在水或牛奶中煮成的流质的、粘稠或松散的菜肴。荞麦粥是一道受欢迎的配菜。



Pirozhok — a medium-sized patty made from yeast-leavened, unfermented, or laminated dough with a filling. Patties are baked or deep-fried. They can be round, oval, or triangular. The most popular fillings include meat, mushrooms, fish, cabbage, potatoes, rice, egg with green onions.

馅饼是一小块酵母的、死面的或酥皮的面团，里面有馅。饼是在烤箱中烘烤或油炸的。饼可以是圆形、椭圆形或三角形的。常用的配料包括肉、蘑菇、鱼、卷心菜、土豆、米、鸡蛋和葱。

Pechatny pryanik — the “printed” gingerbread cookie is baked using a special gingerbread dough with the addition of honey and spices. Nuts, candied fruit, resins, and fruit or berry jam are also often added to enrich the flavor of the product. The gingerbread cookie most often looks like a square, round, or oval plate slightly convex in the middle. On the upper part there is usually an inscription or a simple drawing, and often a coat of confectionery sugar glaze is on the top.

状元饼是一种用特殊的姜饼面团加上蜂蜜和香料烤制而成的糕点。通常会加入坚果、蜜饯、葡萄干、水果或浆果果酱以增加风味。通常看起来像一个中间略微凸起的盘子，呈长方形、圆形或椭圆形，通常上面有题词或简单的图画，通常在上面有一层甜甜的糖衣。



CIHAN TURKISH STEAK & KEBAB
21 NOVIY ARBAT ST.
TEL.: +7 (495) 226 21 21
WA: +7 985 226-21-21

CIHAN TURKISH STEAK & KEBAB
21/10 KOMSOMOLSKIY AVENUE
TEL.: +7 (495) 201 21 10
WA: +7 985 201-21-10

🌐 [HTTPS://CIHAN.MOSCOW](https://cihan.moscow)

CIHAN TURKISH STEAK & KEBAB IS A THREE-STORY TURKISH RESTAURANT IN THE HEART OF MOSCOW.

ARKADY NOVIKOV'S CHAIN OF TURKISH RESTAURANTS IS A GASTRONOMIC CONCEPT BUILT ON THE EXPORT OF MODERN CULINARY TRENDS AND AUTHENTIC RECIPES COLLECTED FROM DIFFERENT PARTS OF THE COUNTRY. MORE THAN TWENTY TYPES OF STEAKS AND EXPERIMENTS WITH WET-AGED MEAT BECAME THE EMBODIMENT OF TWENTY YEARS OF CHEF'S CIHAN DENIZ EXPERIENCE IN THE RUSSIAN GASTRONOMY SCENE.

THE MENU OF CIHAN RESTAURANT, NAMED AFTER THE CHEF, OFFERS A WIDE VARIETY OF STEAKS, FROM CLASSIC TO ALTERNATIVE, WET-AGED FROM ITS OWN AGING CHAMBER, ICONIC FOR TURKISH CUISINE MINCED MEAT KEFTA, MOUTH-WATERING DISHES FROM CHARCOAL GRILL, MEZE WITH AIRY FLATBREADS STRAIGHT FROM THE TANDOOR, KEBABS AND SPECIALTY BURGERS WITH GENEROUS PORTIONS OF CHEESE, VEGETABLES AND HEFTY HALF-KILOGRAM CUTLETS.



ADVERTISING



THE CHOICE OF MEAT IS THE PREROGATIVE OF THE CHEF HIMSELF. CIHAN CUISINE WILL IMPRESS EVEN THOSE, WHO NEVER FELT LIKE A BIG MEAT FAN. BEVERAGES ARE ALSO REFLECTING THE CONCEPT OF THE PROJECT'S AUTHENTICITY: THE BAR MENU INCLUDES BOTH TURKISH COFFEE AND TRADITIONAL LEMONADES.

THE MOSCOW PUBLIC HAS ALREADY FALLEN IN LOVE WITH THE RESTAURANT AT 21 NOVIY ARBAT AND IN SEPTEMBER OF 2022 RESTAURATEUR ARKADY NOVIKOV AND CHEF CIHAN DENIZ OPENED THE SECOND LOCATION AT 21/10 KOMSOMOLSKIY AVENUE WITH ITS CAPACITY FOR 155 GUESTS. DURING SUMMER THE RESTAURANT ALSO HAS A TERRACE FOR 80 GUESTS.

THE TERRACE ON KOMSOMOLSKY PROSPEKT IS VERY GREEN AND SUNNY: IT BECAME ANOTHER REASON TO ENJOY AUTHENTIC DISHES AND CULINARY TRENDS OF FIERY TURKISH CUISINE. YOU CAN SPEND A LEISURELY DAY WITH SIGNATURE DISHES FROM KEFTES AND KEBABS TO STEAKS WITH A SPECTACULAR GASTRONOMIC SHOW IN THE BEST TRADITIONS OF TURKISH HOSPITALITY.

O2 LOUNGE.

European.
3, Tverskaya St., 12th floor,
Tel.: +7 (495) 225 8181, Okhotny Ryad, Teatralnaya,
Ploshchad Revolyutsii. Sun-Wed: 12:00–0:00,
Thu-Sat: 12:00–02:00

ALEXANDROVSKY BAR.

International.
15/1, str. 1, Mokhovaya str., Metro Okhotny Ryad.
Daily 10:00–23:00 Tel. +7 (495) 258 7000

AURORA LOBBY BAR.

International.
Petrovka str., 11. metro Teatralnaya, Pushkinskaya.
Daily: 8:00–24:00 . Tel.: +7 (495) 937 1000,

BEER&BRUT.

Ul. Pokrovka 26/1.
Tel.: +7 (965) 250 2626, 12:00–00:00

BIRDS.

Pan-Asian, author’s cuisine.
Moscow-city, 1st Krasnogvardeyski pr. 21 str. 1,
OKO Tower, 85th floor. 354 Exclusive height.
Mo-Thu, Su. 12:00 a.m. – 12:00 p.m.
Fri-Sat: 12:00 a.m. – 5:00 a.m.
Tel.: +7(495) 7777 111

BOCHKA (MEAT DISHES).

Ul.1905 goda, d.2,
Su-Th:00:00-23:00,Fr-Sa:00:00-24:00.
Breakfast Sa-Su: 06:00-12:00,
Tel.:7 (495) 651-81-10 ; +7 (989) 577-00-39 (WhatsApp)

BOSTON SEAFOOD & BAR.

Ul. Lesnaya, 7
Su-Th 12:00-00:00 Fr-Su 12:00–01:00
Tel.: +7 (495) 960 2080

BOSTON SEAFOOD & BAR.

Ul. Letnikovskaya, 2, str. 1
Mo-Su 12:00–00:00
Tel.: +7 (495) 287 4600

BOSTON SEAFOOD.

Moscow region, Pokrovskoye, Ul. Tsentralnaya,
33 Novaya Riga Outlet Village
Opening hours: Mo-Th 12:00–22:00 Fr-Su 12:00–23:00
Tel.: +7 (495) 280 5510

CAFE ARARAT.

Armenian.
4 Neglinnaya str., 1th floor. Tel.: +7 (495) 783 1299,
Kuznetskiy Most, Lubyanka, Teatralnaya, Okhotniy
Ryad, Ploshchad Revolyutsii. Daily: 1 p.m. – 11 p.m.

O2休息室 (O2 Lounge)

欧餐 地址：特维斯卡亚街3号12楼
电话：+7 (495) 225 8181
地铁站：猎人商行站、剧院站、革命广场站
营业时间：周日-周三12:00--00:00
周四-周六12:00--02:00

亚历山德罗夫斯基酒吧 (Alexandrovsky bar)

各国美食 地址：15/1 莫霍瓦亚街
电话：+7495-258-70-00 地铁站：猎人商行站
营业时间：每天10:00-23:00

创造者酒吧 (Aurora Lobby Bar)

各国的美食 地址：别特罗夫卡街11号
电话：+7495-937-10-00
地铁站：剧院站、普希金站
营业时间：每天08:00-24:00

啤酒&布鲁特. 地址：波克罗夫卡26/1号,

电话：+7 (965) 250 2626,
营业时间：12:00-00:00

鸟餐厅 (Birds)

泛亚洲餐 专属菜系
地址：莫斯科-城市
克拉斯纳戈瓦尔杰伊斯基第一大街 21街1号、
OKCO塔第85层 专属高度354米
电话：+7(495) 7777 111

博奇卡 (桶) (肉类)

地址：1905年大街 2栋
营业时间：周日至周五：12:00 - 23:00
周五、周六：00:00-24:00
周六和周日早餐：06:00 - 12:00
电话：+7 (495) 651-8110; +7 (989) 577-0039 (WhatsApp)

波士顿海鲜酒吧

地址：列斯纳亚街 7栋
营业时间：电话周五 12:00-00:00
周五至周六 12:00 -01:00 电话: +7 (495) 960-2080

波士顿海鲜酒吧

地址：列特尼科夫斯卡娅街2栋1号楼
营业时间：周一至周五 12:00 至 00:00
电话: +7 (495) 287 - 4600

波士顿海鲜酒吧

莫斯科州 波克罗夫斯科耶村 中心街 新里加奥特莱斯33号
营业时间：周一-周四12:00-22:00
周五-周日12:00-23:00 电话：+7 (495) 280-55-10

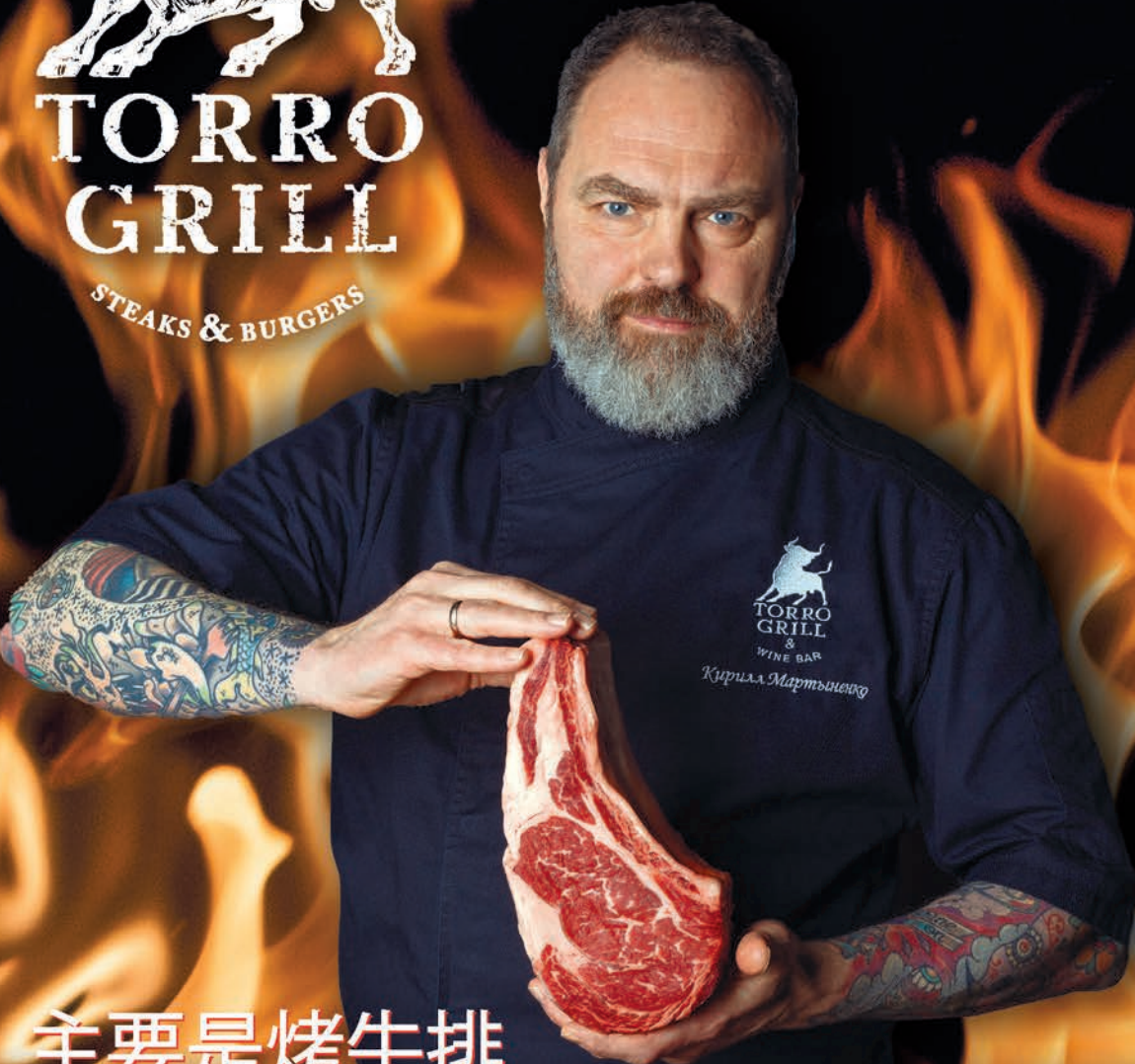
阿拉拉特咖啡馆 (Caf é Ararat)

美式菜系 地址：涅格林纳雅街4号1楼
电话：+7 495 783 1299
地铁站：库兹涅茨克桥站、卢比扬卡站、剧院站、猎人商行站、革命广场站
营业时间：每天下午01:00—下午11:00



TORRO
GRILL

STEAKS & BURGERS



NUMBER ONE
IN STEAKS

Belorusskaya

Voykovskaya

Kurskaya

CSKA

Khimki

Proletarskaya

Paveletskaya

Universitet



ADVERTISING

*Number One in Steaks - According to the poll of guests of the TorroGrill restaurants. 根据对托罗烤店就餐客人的调查

CAFE KRANZLER.

Russian, Asian, European.
Ul.Balchug 1. Tel.: +7 (495) 287 2008.
Novokuznetskaya. Mo-Sun 10:00–23:00

CAFE PUSHKIN.

Russian cuisine.
Tverskoy blv 26a, Metro Tverskaya.
Mo-We: 9:00 - 24:00
Th: 9:00 - 00:00, Fr-Sa: 00:00 - 00:00
Su: 00:00 - 24:00 +7 (495) 739-00-33

CAFE PUSHKIN AT THE FOUNTAIN.

Red Square, 3
10:00-22:00
+7(495)025-00-33

CHAMPAGNE BAR.

European.
3 Tverskaya St. Tel.: +7 (495) 225 8888. Okhotny Ryad,
Teatralnaya, Ploshchad Revolutsii,
Sun-Thu: 07:00–23:00, Fri-Sat: 16:00–01:00

CHATNOIR.

26, Tverskaya boulevard
Mon-Fri: 10:00-00:00
Breakfast: 10:00-16:00, main menu till 12:00
Tel: +7(495)025-00-15

CIHAN STEAK & KEBAB, Turkish. 3. Ul. Novy
Arbat. Daily: 12:00 - 00:00. Tel.: +7 495 7877588,
+7 495 226 21 21 / Komsomolsky pr., 21/10, Mon.-
Fri.: 12:00 - 00:00. Sat-Sun: 10:00 - 00:00Tel.: +7 495
2012110, +7 985 2012110

CONFECTIONERY 'CAFE PUSHKIN'.

Tverskaya boulevard, 26
11:00-21:00
Tel: +7(495) 604-42-80

CONSERVATORY LOUNGE & BAR.

International, Japanese, Armenian.
4 Neglinnaya str., 10 floor.
Kuznetskiy Most, Lubyanka, Teatralnaya, Okhotniy
Ryad, Ploshchad Revolyutsii.
Daily: 12 p.m. – 12 a.m.
Tel.: +7 (495) 783 1298.

ERTI.

Georgian.
Stremyanny per. 11. Metro Serpukhovskaya.
Daily: 11.00 a.m. – 11.00 p.m.
Tel.: +7 (929) 931 5544

克兰兹勒咖啡馆 (Caf é Kranzler)
日餐、亚洲菜系、欧洲菜系 地址: 巴尔丘克街1号
电话: +7 495 287 2008 地铁站: 新库兹涅斯克站
营业时间: 周一至周日 10:00-23:00

普希金咖啡馆 (俄式)
地址: 特维尔林荫路 26a 号
营业时间: 周一至周三: 9:00 - 24:00
周四: : 9:00 - 00:00
周五至周六: 00:00 - 00:00 周日: 00:00 - 24:00
电话 +7 (495) 739-00-33

喷泉边的普希金咖啡馆
红场 3 号
10:00-22:00
+7(495)025-00-33

香槟酒吧 (Champagne Bar)
欧洲菜系
地址: 特维斯卡亚街3号 电话: +7 (495) 225 8888
地铁站: 猎人商行站、剧院站、革命广场站
营业时间: 周日-周四 07:00--23:00
周五-周六 16:00--01:00

沙努阿尔
特维尔林荫道 26号
星期一至星期五: 10:00-00:00
早餐: 10:00-16:00, 主菜单至 12:00
电话: +7(495)025-00-15

煎牛排和烤肉串 (Cihan steak & kebab)
土耳其餐
地址: 新阿尔巴特大街3号
电话: +7 495 7877588, +7 495 226 21 21
营业时间: 每天12:00–00:00 /
地址: 共青团大街3号 21/10
电话: +7 495 2012110, +7 985 2012110
营业时间: 周一至周五12:00–00:00
周六、日10:00–00:00

糖果店 "普希金咖啡馆"
特维尔林荫道 26号
11:00-21:00
电话: +7(495) 604-42-80

温室酒吧 (Conservatory Lounge & Bar)
各国、日餐及美餐 地址: 涅格林纳雅街4号10楼
电话: +7 495 783 1298
地铁站: 库兹涅斯克桥站、卢比扬卡站、剧院站、猎人
商行站、革命广场站
营业时间: 每天下午12:00—12:00上午

埃尔金 (Erti)
格鲁吉亚餐
地址: 斯特列米杨内伊道11号
电话: +7929-931-55-44

ADVERTISING

BOSTON
Seafood & Bar

**NUMBER ONE
IN SEAFOOD**
主要是海鲜类

Moscow, ul. Lesnaya 7
+7 (495) 960-20-80

Moscow, ul. Letnikovskaya 2, str. 1
+7 (495) 287-46-00

Moscow region, Pokrovskoye, ul. Tsentralnaya, 33
Novaya Riga Outlet Village
+7 (495) 280-55-10

*Number One in Seafood – According to the poll of guests of the Boston restaurants, 根据对波斯尼亚餐厅客人的调查

FILINI.

Italian and international cuisine.
3rd Yamskogo polya street, 26A. Tel.: +7 (495) 660 4900.
Belorusskaya metro. Open daily from 6:30 am to 11 pm

THE FLEUR CAFE RESTAURANT.

International.
Sushchevsky Val str., 74, Metro Rizhskaya.
Daily: 7.00–23.00. Tel.: +7 (495) 225 8282

GRAND LOBBY BAR.

International.
Tverskaya, 26/1. Metro Mayakovskaya, Pushkinskaya.
Daily: 10.00–23.00. Tel.: +7 (495) 937 0000

HERITAGE RESTAURANT.

Russian contemporary cuisine.
Leningradsky Ave, 36, Bldg 33, Moscow, 1st floor.
Tel.: +7 (495) 479 1230.
Dinamo, Everyday 12:30 p.m. – 11 p.m.

I LIKE WINE.

Ul. Pokrovka, 16. Tel.: +7 (495) 928 8859,
Mo–We, Su 12:00–00:00, Th–Sa: 12:00–02:00

I LIKE WINE 2.0.

Ul. Timura Frunze, 11, bldg. 19.
Tel.: +7 (495) 627 7794, 10:00–00:00

I LIKE GRILL.

Ul. Lva Tolstova, 18B.
Tel.: +7 (903) 253 4141, 12:00–00:00

KAZBEK RESTAURANT.

Moscow city, 1905 year street, 2.
12:00–00:00, +7 (495) 651–81–00

KITAYSKAYA GRAMOTA.

Cantonese cuisine.
Ul. Sretenka, 1. Moscow Region,
Barvika, «Барвиха Luxury village», 12:00–23:00

KROMBACHER.

German cuisine.
1st Tverskaya-Yamskaya str., 19.
beerkitchen.moscow@

(KU:) RAMEN.

Japanese cuisine.
Smolenskaya str., 8, B. Gruzinskaya Str., 69.
kuramen.ru | @kuramen_moscow

L.E.S.

Tverskoy boulevard, 9, mo-su 12:00–00:00,
tel. +7(925)887-01-83 <https://lesrestaurant.ru/>
@lesrestoran

菲力尼 (Filini)

意大利及各国的菜系 地址: 莫斯科 第三驿站街26A
电话: +7 495 660 49 00
地铁站: 白俄罗斯站 营业时间: 上午6:30-下午11:00

菲力咖啡餐厅 (The Fleur Café Restaurant) 各国美食
地址: 苏切夫斯基土堤街74号
电话: +7495-225-82-82 地铁站: 里斯卡娅站
营业时间: 每天07:00-23:00

大堂酒吧 (Grand Lobby Bar)
各国美食
地址: 特维斯卡亚街26/1 电话: +7495-937-00-00
地铁站: 马雅可夫斯卡娅站、普希金站
营业时间: 每天10:00-23:00

文物餐厅 (Heritage Restaurant)
日餐及现代菜系
地址: 莫斯科列宁格拉斯基大街36号 33栋1楼
电话: +7 495 479 1230 地铁站: 季纳莫站
营业时间: 每天下午05:00—02:00凌晨

我喜欢酒. 地址: 波克罗夫卡16号,
电话: +7 (495) 928 8859, 营业时间: 周一到周三、
周日 12:00-00:00, 周四、周六 12:00-02:00

我喜欢酒2.0. 地址: 帖木儿伏龙芝11号19栋,
电话: +7 (495) 627 7794 营业时间: 10:00-00:00

我喜欢烧烤.
地址: 列夫·托尔斯泰18B号,
电话: +7 (903) 253 4141 营业时间: 12:00-00:00

莫斯科市, 1905年街, 2号房屋
12:00-00:00
+7 (495) 651-81-00

中国文化 (中餐)
地址: 斯列坚卡街1号/ 奥金措夫斯卡区、巴尔维哈村
114号楼2栋 “巴尔维哈豪华村”
营业时间: 12:00-23:00

克龙巴赫 (Krombacher) 德餐
地址: 第1特维斯卡亚至亚姆斯卡街19号
网址: beerkitchen.moscow@

拉面居 ((KU:) Ramen)
日餐
地址: 斯摩棱斯克街8号、B.格鲁津斯卡娅街69号
网址: kuramen.ru @kuramen_moscow

餐厅 (L.E.S.)
地址: 特维尔林荫路9号
电话: +7 (925) 887-01-83
营业时间: 周一至周五 12:00-00:00
网址: <https://lesrestaurant.ru/> @lesrestoran

TRATTORIA

MOZZA

ITALIAN FOOD

Handmade Italian
pasta & pizza
意大利手工面

在俄罗斯的意大利冒险
Yours Italian adventure
in Russia

Moscow, Lesnaya 7
+7 (495) 775-88-05



LOBBY BAR.

International. 3
4, 1st Tverskaya-Yamskaya Street,
Metro Mayakovskaya, Pushkinskaya, Belorusskaya.
Daily: 11.00–23.00.
Tel.: +7 (495) 258 3000

MAFFEO.

Lobby Bar, Russian, European, Asian cuisine.
16 Vilgelma Pika Str., Metro Botanicheskiy Sad.
Daily: 08:00–23:00 Tel.: +7 (495) 139 1818

MAGNUM WINE BAR.

Ul. Lesnaya, 5B.
Sa-Th: 12:00–00:00. Fr: 12:00–01:00
Tel.: +7 (495) 775 8805

MANUL (SIBERIAN).

ul. Okhotny Ryad 2,(2d floor)
Su-Th: 12:00- 00:00, Fr-Sa 12:00-02:00
Tel.: +7(499) 283 7627

MATRYOSHKA.

Kutuzovsky avenue, 2/1c6
9:00-11:00 +7(495)025-25-65

MEAT&MORE.

Russian, European. Bld.2, 40 Pokrovka Street.
Tel.: +7 (495) 229 5778. Kurskaya, Krasnye Vorota,
Chistye Prudy, Kitay-gorod, 24/7

MOZART.

European cuisine and mediterranean cuisine.
Voznesenskiy per. 7. Tel.:+7 (495) 981 3300.
Arbatskaya, 12 p.m. – 23 p.m.

MUMIY TROLL.

Music Bar, (Pacific, Author, Asian drinks) live music.
Open: 24/7, Novy Arbat, 15, m. Arbatskaya.
Tel.: +7 (977) 354 1515

ORIENTAL COCKTAIL BAR.

Pan-Asian cuisine.
Leningradsky Ave, 36, Bldg 33, Moscow, 14th floor.
Tel.: +7 (495) 479 1231. Dinamo.
Everyday 5 p.m. – 2 a.m.

P-SQUARE BAR.

European and Russian cuisine, Tverskaya street, 22.
Tel.: +7 (495) 787 8887. Tverskaya, Pushkinskaya,
Chekhovskaya, Mayakovskaya. Mon-Fri 08:00–23:00,
Sat-Sun 10:00–23:00

THE PIANO BAR.

International. 1st Tverskaya-Yamskaya, 19/ Metro
Belorusskaya. Daily 9:00–24:00. Tel.: +7 (495) 931 9700

大堂酒吧 (Lobby Bar) 各国美食
地址: 第1特维斯卡亚至亚姆斯卡亚街34号
地铁站: 马雅可夫斯卡娅站、普希金站、白俄罗斯站
电话: +7495-258-30-00
营业时间: 每天11:00-23:00

马菲奥 (Maffeo) 霍尔酒吧
俄罗斯、欧洲和亚洲菜系
地址: 维利格利马皮卡街16号 电话: +7 495 139 18 18
地铁站: 植物园站 营业时间: 每天08:00-23:00

马格南 (Magnum) 葡萄酒酒吧
地址: 列斯纳亚街 5B 栋
营业时间: 周六至周四 12:00-00:00
星期五 12:00 -01:00 电话: +7 (495) 775-8805

马努尔 (西伯利亚风味)
地址: 猎人商行街 2 号 (2 层) 营业时间:
周日-周四: 12:00-00:00; 周五、周六: 12:00-02:00
电话: +7(499) 283-7627

马特喀设卡
库图佐夫斯基大街2/1 c 6
9:00-11:00 电话: +7(495) 025-25-65

肉及肉制品 (Meat&more)
俄罗斯的、欧洲的产品 地址: 40波克罗夫卡街 2号
电话: +7 495 229 57 78 地铁站: 库尔斯克站、
红门站、清塘站、中国城站24/7

莫扎特 (Mozart)
欧洲菜系和地中海菜系 地址: 沃兹涅辛斯基大街7号
电话: +7 (495) 981-33-00
地铁站: 阿尔巴特站 营业时间: 下午12:00--23:00

舞梅鬼音乐酒吧, (太平洋的、自制的、亚洲的饮品),
现场音乐, 营业时间: 24/7, 地址: 新阿尔巴特大街15
号,地铁站: 阿尔巴特地铁站,
电话: +7 977 354-15-15

东方鸡尾酒吧 (Oriental Cocktail Bar)
泛亚洲菜系
地址: 莫斯科列宁格拉斯基大街36号 33栋14楼
电话: +7 495 479 1231 地铁站: 季纳莫站
营业时间: 每天下午05:00—02:00凌晨

P-方形酒吧 (P-Square Bar)
欧洲和俄罗斯菜系
地址: 特维斯卡亚街22号 电话: +7 495 787-88-87
地铁站: 特维斯卡亚站、普希金站、契科夫站、马雅科
夫斯卡娅站
营业时间: 周一-周五08:00-23:00 周六日10:00-23:00

钢琴酒吧 (The Piano bar) 各国美食
地址: 第1特维斯卡亚至亚姆斯卡亚街19号
电话: +7495-931-97-00 地铁站: 白俄罗斯站
营业时间: 每天09:00-24:00

ADVERTISING



EST. 2016

MAGNUM

Wine bar



THE MOST TITLED
WINE BAR IN RUSSIA

俄罗斯最有名的葡萄酒酒吧 Moscow, Lesnaya 5B
+7 (495) 775-88-05
Sa-Th: 12:00 - 00:00
Fr: 12:00 - 01:00



RESTAURANTS • 餐厅导游表

RED&WHITE.

International. Lesnaya str., 15. Metro Belorusskaya.
Daily: 7:00–23:00. Tel.: +7 (495) 783 6500

RFR GRILL.

European and Russian eco, dishes on lava grill).
Krasnopresnenskaya., 12, entr. 1.
Tel.: +7 (495) 258 1672. Daily: 6:30–23:00, rfrgrill.ru

RUSKI.

Russian, Moscow-city.
1st Krasnogvardeyski pr. 21 str. 1, OKO Tower, 85th floor.
354 Exclusive height.
Mo–Thu, Su. 12:00 a.m. – 12:00 p.m.
Fri–Sat: 12:00 a.m. – 2:00 a.m.
Tel.: +7 (495) 7777 111

RYBA MOYA.

Tverskaya–Yamskaya, 21.
Tel.: +7 (495) 229 3177,
12:00–0:00.

RYBA MOYA.

Slavyanskaya pl. 2.
Tel.: +7 (495) 784 6858,
12:00–00:00

RYBA MOYA.

Tsvetnoy blrd, 2.
Tel.: +7 (495) 120 8853, 12:00–00:00.

SAGE.

Ul. 1-st Tverskaya–Yamskaya, 21 , m. Belorusskaya,
Tel.: +7 495 025-2225, Mo–Su: 09:00 – 00:00

SARTORIA LAMBERTI.

Italian, 3, Tverskaya St.
Tel.: + 7 (495) 795 0025.
Okhotny Ryad, Teatralnaya, Ploshchad Revolyutsii,
Mon–Sun 12:00–00:00

SAVVA.

Modern Russian Cuisine. 2, Teatralniy Proezd.
Tel.: +7 (499) 501 7800.
Teatralnaya, Ploshchad Revolyutsii,
Okhotniy Ryad, 24h / 7 days

SHAGAL, AUTHOR'S.

European, Avant-garde, 70, Zemlyanoy Val.
Tel.: +7 (495) 777 1351.
Taganskaya, Every day from 6:30 till 23:00

红白餐厅 (Red&White) 各国美食
地址: 列斯纳亚街15号
电话: +7495-783-65-00 地铁站: 白俄罗斯站
营业时间: 每天07:00–23:00

RFR 烧烤
(欧式及俄式生态厨房、在熔岩式的烤箱中做菜)
地址: 克拉斯诺普列斯年斯卡亚沿岸街12号1号门
电话: +7 (495) 258-16-72
营业时间: 每天6:30-23:00
网址:rfrgrill.ru

拉斯金 (Ruski)
俄餐
地址: 莫斯科-城市 克拉斯纳戈瓦尔杰伊斯基第一大街
21街1号、OKCO塔第85层 专属高度354米
电话: +7(495) 7777 111
营业时间: 周一至周四、周日上午12:00--下午12:00
周五、周六上午12:00-凌晨02:00

我的鱼. 地址: 第一特维尔驿站街21号,
电话: +7 495 229 31 77,
营业时间: 12:00-00:00.

我的鱼. 地址: 斯拉维扬斯卡亚广场2号,
电话: +7 (495) 784-68-58,
营业时间: 12:00-00:00

我的鱼. 地址: 彩色林荫路2号,
电话: +7 495 120 88 53,
营业时间: 12:00-00:00

圣人 餐厅
地址: 第一特维尔-亚姆斯卡娅街 21号
地铁站: 白俄罗斯地铁站
电话: +7 495 025-2225
营业时间: 09:00 – 00:00

萨多利亚*兰伯蒂 (Sartoria Lamberti)
意大利餐
地址: 特维斯卡亚街3号
电话: + 7 (495) 795-00-25
地铁站: 猎人商行站、剧院站、革命广场站
营业时间: 周一至周日 12:00–00:00

萨瓦 (Savva)
现代俄餐
地址: 捷阿特拉里纳巷2号
电话: +7 (499) 501-78-00
地铁站: 剧院站、革命广场站、猎人商行站
营业时间: 24小时/7天

夏卡尔 (Shagal)
特制的、欧洲的、前卫的美食
地址: 土围子70号 地铁站: 塔甘卡站
电话: +7 495 777 13 51
营业时间: 每天6:30-23:00



Wine&Crab is one of the most popular restaurants with seafood delicacies with a visit recommendation from the authoritative Michelin gastronomic guide. Starring a variety of crabs and a wine collection. From the very beginning and to this day crabs are the visiting card of the project – the menu includes Kamchatka crab, spiny crab and opilio crab. The a la carte menu includes an assortment of crab sweets and eclair with crab and champagne cream, scallop with yuzu snow and rapan beef stroganoff. Wine is a

worthy pairing for the dishes – there are more than 1000 wines in the menu, 300 of which are champagne. You can study the labels under the vaults of the wine cellar in the company of a sommelier and you can rack your brain over the choice – it is not for nothing that the restaurant received a two-glass award from Wine Spectator for its wines. During the warm season, there is a terrace on the street, surrounded by blooming hydrangeas – the rhythm and energy of the city is especially felt here.



Wine & Crab
Seafood restaurant
+7 (495) 621-53-29
12:00-00:00 Nikolskaya, 19-21/1 Lubyanka

#SIBIRSIBIR RESTAURANT.

Traditional and modern Siberian cuisine.
Ul.Smolenskaya 8, Mon-Thur 08:00–00:00,
Fri 08:00–01:00, Sat 12:00–01:00, Sun 12:00–00:00,
m. Smolenskaya. Tel.: +7(499) 652 5161

SIXTY.

Moscow-City, Presnenskaya emb.,
12 «Federation Tower», 62d fl.
Su-Th 12:00–00:00 Fr-Sa 12:00–02:00
Tel. +7 (495) 653-8368 Whats up: Tel.: +7 (915) 240 6060

SHINOK.

Ul.1905 goda, d.2A,
Mo-Su:00:00-24:00. +7(495) 651-81-01
What's App +7 (985) 182-97-09

STEAK HOUSE.

European and American cuisine.
Ul. Novy Arbat 32. Smolenskaya, Arbatskaya,
Barrikadnaya,
12 p.m. – 23 p.m.
Tel.: +7 (495) 734 7000

TORRO GRILL.

Steaks & Burgers
Ul. Lesnaya, 5B Mo-Su 12:00–00:00
Tel.: +7 (495) 798 6670

TORRO GRILL.

Steaks & Burgers
Ul. Letnikovskaya, 2, str. 1
Mo-Su 12:00–00:00 Tel.: +7 (495) 775 0420

TORRO GRILL.

Steaks & Burgers
Ul. Zemlyanoy val, 33.
Mo-We 12:00–23:00 Th-Su 12:00–00:00
Tel.: +7 (495) 665 1407

TRATTORIA MOZZA.

Ul. Lesnaya, 7 Mo–Su 12:00–00:00
Tel.: +7 (495) 790 0438

TURANDOT.

Pan-asian cuisine.
Tverskoy blv 26,Metro Tverskaya.
2.00–0.00.
Tel.: +7 (495) 414 3139

WINE & CRAB.

Seafood restaurant.
Ul. Nikolskaya, 19-21/1,metro Lubyanka
12:00–00:00.
Tel.: +7 (495) 621 5329.

#西伯利亚西伯利亚

传统和现代西伯利亚餐 地址：斯摩棱斯克亚路，8营业
时间：周一-周四 08:00至00:00，周五 08:00至01
：00，周六12:00至01:00，周日12:00-00:00 00
斯摩棱斯克亚地铁站 电话 +7 (499) 652 51 61

十（SIXTY）餐厅，莫斯科市，普列斯年斯卡亚沿河街
12 俄罗斯联邦大厦，62 层
营业时间：电话周五 12:00-00:00
周五至周六 12:00 -02:00
电话: +7 (495) 653-83-68 电话: +7 (915) 240 60 60

希诺克（小酒馆）

地址：1905年大街2A栋
营业时间：周一至周日：12:00-24:00
电话: +7(495) 651-81-01
What's App +7 (985) 182-97-09

牛排馆（Steak House）

欧洲和美式菜系
地址：新阿尔巴特大街32号
电话: +7 (495) 734-70-00
地铁站：斯摩棱斯克站、阿尔巴特斯卡亚站、
巴里卡德纳亚站
营业时间：下午12:00-23:00

托罗（Torro）烧烤牛排和汉堡

地址：列斯纳亚街 5B 栋
营业时间：周一至周五 12:00 至 00:00
电话: +7 (495) 798-66-70

托罗（Torro）烧烤牛排和汉堡

地址：列特尼科夫斯卡娅街2栋1号楼
营业时间：周一至周五 12:00 至 00:00
电话: +7 (495) 775-04-20

托罗（Torro）烧烤牛排和汉堡

地址：泽姆利亚诺伊瓦尔街33栋
营业时间：周一至周三 12:00-23:00
周四至周五 12:00 -00:00
电话: +7 (495) 665-1407

南非莫扎（Trattoria Mozza）餐厅

地址：列斯纳亚街 7栋
营业时间：周一至周五 12:00 至 00:00
电话: +7 (495) 790-0438

图兰朵（Turandot）泛亚洲菜系

地址：特维尔街心花园26号
电话: +7 (495) 414-31-39
地铁站：特维尔站

葡萄酒&螃蟹（Wine & Crab）海产品

电话: +7 (495) 621-53-29,
营业时间：12:00-00:00,
地址：尼科利斯卡雅街 19-21/1,
地铁站：卢比杨卡地铁



Atlantica Seafood is a restaurant on Kutuzovsky prospekt: premium seafood and fish at cost every day! One of the best fish restaurants of the city gives you an opportunity to get acquainted with a whole collection of inhabitants of the oceans, seas and rivers – from Karelian trout and Pacific squid to Cuban lobsters and Murmansk salmon. The main hits are: famous crab dog with 100 grams of Kamchatka crab (1190₽) and luxurious sea plateaus: for two or for a group of people. Every day of the week the restaurant offers one type of seafood or fish at cost. Monday is a salmon day, Tuesday – an octopus day, Wednesday – a day of Sakhalin scallop, Thursday – a sea urchin day, Friday is an oyster day, Saturday is a crab day and Sunday is a shrimp day. So, Tuesday is dedicated to octopus – for an impressive portion you need to pay only 1590₽, and on Saturday



you can become a proud owner of a large Kamchatka crab claw by spending 1390₽. In the morning luxurious breakfasts are served here. In addition to sea sets with the freshest seafood (890–1090₽), you can order French omelette with Kamchatka crab (790₽) or Eclair with red caviar and butter cream (690₽). On weekends, the whole Moscow tries to get there, so it's better to book a table in advance.

Moscow, Kutuzovsky prospekt., 36A
+ 7 (495) 780-0067
atlanticaseafood.ru
9:00–24:00

DISCOVER MOSCOW AND ITS GASTRONOMY WITH MAISON DELLOS RESTAURANTS

Cafe Pouchkine - Turandot

Le Chat noir - Matryoshka - Kazbek

Shinok - Bochka



CHECK OUT SPECIAL
OFFERS FOR MOSCOW
VISITOR GUIDE



Matryoshka dessert from Matryoshka restaurant

Trinity Lavra of St. Sergius

Sergiev Posad, the only Golden Ring city located in Moscow Region, is home to the Sergiev-Posad State History and Art Museum Preserve.

The museum comprises: *the Sacristy, the Treasury Building, and Hospital Chambers with the Church of Blessed Zosimas and Sabbatius of Solovki. The Treasury Building* invites visitors to a system of expositions, among them *The History of the Trinity Lavra of St. Sergius, Necropolis of the Trinity Lavra of St. Sergius, The Architectural Ensemble of the Trinity Lavra of St. Sergius and Methods for its Restoration, The Old Russian Painting of the 14th-17th Centuries, The Old Russian Applied Arts of the 14th-17th Centuries, The Russian Art of the 18th-early 20th centuries, The Russian Folk Art of the 18th-early 20th Centuries, and Contemporary Decorative and Applied Arts.*

In 1992, by the order of the Russian President, the Sergiev-Posad State History and Art Museum Preserve was listed among the national cultural heritage sites of special value, belonging to the Russian Federation.

Today the museum's collection consists of over 110,000 exhibits.

谢尔吉圣三位一体修道院

谢尔吉耶夫·波沙德是莫斯科地区唯一的金环城市，也是谢尔吉耶夫-波萨德州立历史博物馆和艺术博物馆保护区的所在地。

该博物馆包括：圣器收藏室、财政部大楼以及带有佐西玛和萨瓦季四坡顶教堂的医馆。财政部大楼配有允许参观者参观博览会的系统，其中包括谢尔吉圣三位一体修道院的历史、墓地、建筑合奏及其修复方法，14至17世纪的古俄罗斯绘画和古俄罗斯应用艺术，18世纪至20世纪初的俄罗斯艺术和俄罗斯民间艺术，以及现代装饰与实用艺术。1992年，按照俄罗斯总统的命令，谢尔吉耶夫-波萨德国家历史艺术博物馆保护区被列为具有特殊价值的国家文化遗产，属于俄罗斯联邦。现在，博物馆收藏了超过十一万件展品。



Rostov the Great

Rostov the Great, one of the oldest Russian cities, dating from 862, boasts 326 historical monuments. The Rostov Kremlin Museum and Preserve is on the list of the Russian cultural heritage sites of higher value.

The museum was opened in 1883 in the White and Otdatochnaya Chambers of the Rostov Kremlin. In 1921, it was extended by two affiliates, one in the Spaso-Yakovlevsky Monastery (Monastery of St. Jacob Savior) on the city's outskirts, the other in the Borisoglebsky Monastery, 20 km northeast of Rostov. By that time the museum had amassed an imposing collection of valuables, and set up an archive. One year later the exposition was enriched with a collection of Russian avant-garde paintings.

The third floor of the Samuilov Building now houses a picture gallery of 18th-20th -century Russian fine art, including masterpieces by Shishkin, Aivazovsky, Makovsky, Malevich, and Burlyuk.

The second floor features an exposition of Old Russian art consisting of icons created from the 13th to the early 20th century.

The building known as the Judicial Prikaz boasts a unique collection of enamels on metal, known as finift.

大罗斯托夫

大罗斯托夫是俄罗斯最古老的城市之一，其历史可追溯至公元862年，拥有326座历史古迹。罗斯托夫克里姆林宫博物馆自然保护区被列入俄罗斯文化遗产名录中。

该博物馆于1883年在罗斯托夫克里姆林宫的白厅和奥塔托什纳亚展厅对外开放。1921年，它发展成立了两个附属机构，一个是城郊的雅科夫列夫斯基修道院（圣雅各布救世主修道院），另一个是距离罗斯托夫东北方20公里的鲍里索格列布斯基修道院。当时，博物馆已经收藏了大量的珍贵物品，并建立了档案馆。一年后，博览会上展出了一系列俄罗斯先锋派画家的画作。

萨穆伊洛夫大厦的三楼有一个俄罗斯美术画廊，主要展出18世纪至20世纪的作品，包括希什金、艾伊瓦佐夫斯基、马可夫斯基、马列维奇和勃留克的杰作。

二楼展示的是古老的俄罗斯艺术，其中包括从13世纪到20世纪初的圣像画。这座名为传票的建筑因为拥有独特的金属特色，被称为铜饰珐琅。





Yaroslavl

This historic Russian city on the Volga River, founded in 1010, offers an opportunity to explore 140 unique monuments of Russian architecture, and get an idea of the grandiose results of the town-planning reform carried out by Catherine the Great between 1763 and 1830. The Yaroslavl State Historical, Architectural, and Art Museum and Reserve is one of Russia’s major cultural institutions. The museum-preserve houses the oldest of the city’s surviving structures - the Spaso-Preobrazhensky (Transfiguration of the Savior) Cathedral, built in the early 16th century. The museum-reserve is also home to six 17th-century churches.

雅罗斯拉夫尔

这座历史悠久的俄罗斯城市建于1010年，位于伏尔加河畔，有140个独特的俄罗斯建筑古迹。据考证，这里是凯瑟琳大帝在1763年至1830年期间进行的城镇规划改革的宏伟结果。雅罗斯拉夫尔国家历史艺术博物馆保护区是俄罗斯的主要文化机构之一。博物馆保护区拥有该城市最古老的建筑——基督变容大教堂，其建于16世纪初，六座17世纪的教堂也位于博物馆保护区内。



Suzdal-Vladimir

The Vladimir-Suzdal Historical, Architectural and Art Museum and Reserve, set up in 1958, unites today monuments of Russian residential, defense, and church architecture. The museum comprises architectural masterpieces located in three cities, Vladimir, Suzdal, and Gus-Khrustalny, and also in two settlements, Bogolyubovo and Kideksha. Of highest value are its monuments of 12th-13th-century white stone architecture.

Archeological data suggest that the Suzdal Kremlin dates back to the 10th century. Located on its grounds, the Cathedral of the Nativity of the Theotokos is one of the most amazing monuments of Old Russian architecture. The Cathedral of the Nativity and three monuments in Vladimir - the Assumption Cathedral, the Cathedral of Saint Demetrius, and the Golden Gate - are in the group of the eight White Monuments of Vladimir and Suzdal, which is recognized by UNESCO as a World Heritage Site.

弗拉基米尔和苏兹达尔历史遗迹

弗拉基米尔和苏兹达尔历史艺术博物馆保护区建于1958年。它融合了俄罗斯的住宅、国防和教堂的建筑特点。该博物馆包括位于弗拉基米尔、苏兹达尔和古斯赫鲁塔尼三个城市以及两个遗产点，博戈柳博沃和基蒂可沙的建筑杰作，其中最珍贵的是12至13世纪的白石建筑。

考古数据表明，苏兹达尔克里姆林宫的历史可以追溯到10世纪。圣母大教堂被认为是古俄罗斯建筑文化真正的建筑精品，圣母大教堂和弗拉基米尔的三座古迹 - 圣母升天大教堂，圣德姆特里亚斯大教堂和金门都是弗拉基米尔和苏兹达尔的八座白色古迹之一，它们都被联合国教科文组织列为世界遗产。

Lerian
pearls as an art

Natural pearl
jewelry boutique
in the heart of Moscow
near Red square



Phone:
+7(995)781-38-22

Moscow, Ohotniy lane 2
Shopping gallery
"SEASONS"

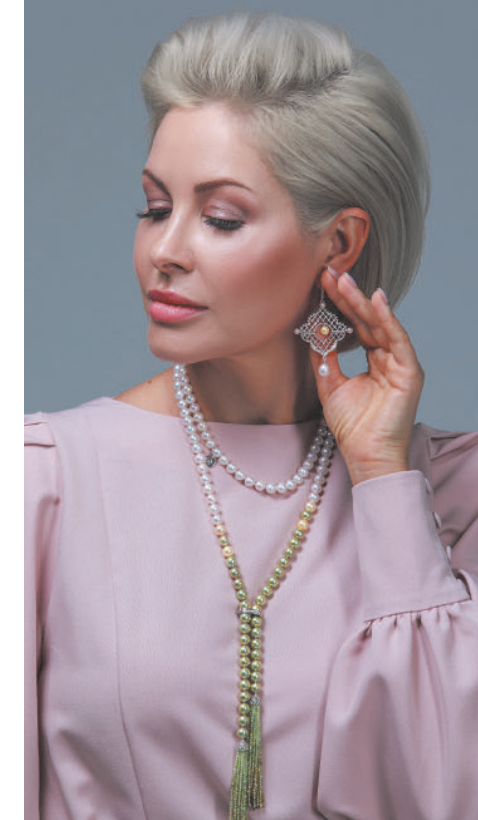


<https://lerian.ru/>
*Реклама



Lerian
pearls as an art

Natural pearl
jewelry boutique
in the heart of Moscow
near Red square

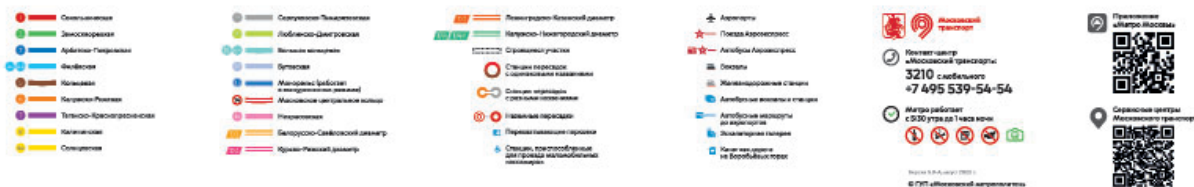


Phone:
+7(995)781-38-22

Moscow, Ohotniy lane 2
Shopping gallery
"SEASONS"



<https://lerian.ru/>
*Реклама



PERELMAN

ADVERTISING

A variety of tastes and vibes
for any occasion

弗拉基米尔·佩雷尔曼餐厅
风味多样 环境舒适温馨
适合任何场合的宴请



sage

1ST TVERSKAYA-YAMSKAYA, 21
+7 495 025 22 25
SAGEMOSCOW.RU

Beer&Brut

POKROVKA, 26/1
+7 495 025 49 97
BEERANDBRUT.RU

I LIKE WINE
POKROVKA

POKROVKA, 16
+7 495 025 49 94
ILIKEWINE.RU

I LIKE WINE
KHAMOVNIKI

TIMURA FRUNZE, 11/19
+7 495 627 77 94
ILIKEWINE.RU

I LIKE GRILL

LVA TOLSTOGO, 18B
+7 495 025 05 02
ILIKEGRILL.MSK.RU

РЫБА МОЯ

1ST TVERSKAYA-YAMSKAYA, 21
+7 495 229 31 77
MYFISH.MSK.RU

TSVETNOY BOULEVARD, 2
+7 495 120 88 53
RYBA.MSK.RU

SLAVANSKAYA SQUARE, 2
+7 495 784 68 58
RYBAMOYA.RU

RESTAURANTS



TRANSPORT IN MOSCOW

Tickets

To use the Moscow city transport network (metro, monorail, MTsK or Moscow Central Circle, and MTsD or Moscow Central Diameters), as well as aboveground public transport (buses, electro-buses, trams) you can buy a one-trip ticket or a refillable Troika card (when buying a Troika card, make a deposit of 80 rubles). You can purchase a transport card at special automated machines for selling cards and topping up balances, and also at all metro, monorail, MTsK, or MTsD ticket offices.

The cost of one ride in the Central Zone is 50 rubles, but 56 rubles if you pay by your Troika card. Once a year the fare is adjusted by the carrier. When paying by Troika card, you can use the 90 Minute Tariff, which allows you to make one trip by metro, monorail, MTsK or MTsD, and also an unlimited number of rides on all types of aboveground public transport.

Metro

The Moscow metro network, like all other types of public transport in Moscow, operates from 5:30 a.m. to 1:00 a.m. The first and the last trains arrive at different stations at different times (approximately 3-20 minutes after the metro starts operating). At 1:00 a.m. all metro stations and transfer corridors to other lines close their entrances. The shortest waiting time for the next train during the morning and evening peak hours is 90 seconds, at other times the average waiting time is 2.5-3 minutes.

Each metro line is identified by a specific colour and number. Every station is announced by a voice in Russian. It might be interesting to note that the male voice announces the next station when the train moves towards the city centre or clockwise on the ring line, while the female voice makes announcements when moving from the city centre or counterclockwise on the ring line.

Overground Public Transport (buses, electro-buses, trams)

There are some 11,000 overground public transport stops (for both boarding and disembarking) in Moscow. Many of these are equipped with USB ports to charge mobile devices, and also with electronic displays, which provide real-time information on the arrival of vehicles moving on a specific route. These stops also provide information on the numbers of the routes on which are the buses, electro-buses or trams that stop there. 16 late-night overground transport routes are operated in Moscow with an interval of 15 to 30 minutes. The numbers of late-night routes are designated with the Russian letter "H" which stands for 'nochnoy' (night). There are also two round-the-clock routes: one designated with the Russian letter 'Б' (with vehicles arriving every 15 minutes), and the other with 'М40' (with vehicles arriving every 30 minutes). For detailed information on the routes of the Moscow public transport, visit mosgorzrans.ru. To make your trips on Moscow public transport more comfortable, install the application 'Московский транспорт' on your smartphone (available for both iOS and Android). The application will offer you the cheapest and quickest route, calculate the approximate time, transfers on the route, and the cost of your trip. Using the application, you can keep track of vehicles moving on all routes.

MONEY AND SECURITY

Money

The official currency in Russia is the ruble. We recommend that you, if possible, change your currency for rubles in good time at Moscow's banks or their departments, since there are few round-the-clock currency exchange bureaus.

The information on the latest currency exchange rates, and the locations offering the best buying/selling rates is available at www.banki.ru

Security

Moscow is a safe city, with efficiently working police, while street crime is at a low level.

In case of any emergency call 112. You are sure to get the help you need!



莫斯科的交通

车票

乘坐莫斯科公共交通工具（地铁、单轨铁路、МЦК（莫斯科中心环线）、МЦД（莫斯科主要干线）以及地面交通工具（公共汽车、无轨电车、有轨电车），可以购买单程票或可充值的“特罗伊卡”（Тройка）交通卡（购买“特洛伊卡”交通卡的押金为 80 卢布）。您可以在专门的售票点/充值机、地铁、单轨列车、МЦК 或 МЦД 售票处购买交通卡。使用“特洛伊卡”交通卡时，“中心区”的单程票价为 50 卢布，使用“特洛伊卡”交通卡时为 56 卢布。运营商每年会对价格进行一次调整。

使用“特洛伊卡”交通卡付费时，可享受“90 分钟”的优惠。它允许您乘坐一次地铁、单轨列车、МЦК 或 МЦД，以及不限次数地乘坐地面交通工具。

地铁

莫斯科地铁与莫斯科所有公共交通一样，运营时间为早上 5:30 至凌晨 1:00。开往不同车站的首班车和末班车到达时间不同（大约在地铁开始运营后 3-20 分钟）。凌晨 1:00 时，所有车站都停止进站，所有通往其他线路的中转站也关闭。早晚高峰时段列车间隔最短为 90 秒，平均为 2.5-3 分钟。地铁线路有特定的颜色和编号。每个车站都有俄语播报。有趣的是，当地铁向市中心或环线顺时针方向行驶时，由男声播报下一站；当地铁远离市中心或环线逆时针方向行驶时，由女声播报下一站。

公共交通（公共汽车、无轨电车、有轨电车）

莫斯科已建立了约 11 000 个现代化的站点（站台），安排乘坐地面公共交通的乘客上下车。其中许多站点都配备了为移动设备充电的 USB 端口，以及提供该路线上车辆到达时间信息的电子板。车站还提供该站停靠的公共汽车、无轨电车或有轨电车的线路编号信息。

莫斯科有 16 条夜间地面交通路线。其运行间隔为 15 至 30 分钟。夜间线路的编号以字母“H”开头。此外，还有 24 小时线路“Б”（间隔时间是每 15 分钟一班）和 24 小时线路“М40”（间隔时间是每 30 分钟一班）。有关莫斯科城市交通路线的详细信息，请访问网站 mosgorzrans.ru

为方便使用莫斯科公共交通，我们建议您在智能手机上安装莫斯科交通应用程序（iOS 和 Android 设备均可使用）。该应用程序将为您推荐最便宜、最快捷的路线，并计算出大致的行程时间、路线上的换乘情况以及行程费用。在该应用程序中，您可以实时追踪所有路线的交通位置。

货币与安全

货币

俄罗斯的官方货币是卢布。由于很少有 24 小时营业的兑换处，建议尽可能提前在银行或其分支机构兑换货币。最新汇率以及买入/卖出汇率最优惠的地方，请访问 www.banki.ru。

安全

莫斯科是一座安全的城市，警察工作出色，街头犯罪率很低。在任何紧急情况下，请拨打 112。他们一定会伸出援手！



THE HIGHEST RESTAURANT IN EUROPE

ICE BAR

AUTHENTIC RUSSIAN STOVE

GREAT VIEWS OF MOSCOW

Ruski

RESTAURANT

MOSCOW-CITY,
OKO TOWER, 85TH FLOOR
+7 (495) 7777-111 | RUSKI354.RU

THE HIGHEST RESTAURANT & CLUB IN THE WORLD

FAMOUS BIRDS SHOW

LEGENDARY PARTIES

BIRDS

THE HIGHEST RESTAURANT & SHOW IN THE WORLD

• MOSCOW •

MOSCOW-CITY,
OKO TOWER, 84TH FLOOR
+7 (495) 7777-111 | BIRDS.CITY

РЕКЛАМА

MANUL
RESTAURANT

РЕСТОРАН КУХНИ НАРОДОВ СИБИРИ

RESTAURANT OF THE CUISINE OF
THE PEOPLES OF SIBERIA

西伯利亚餐馆



ОХОТНЫЙ РЯД, 2
ТЦ SEASONS, 2-Й ЭТАЖ

OKHOTNY RYAD, 2
SEASONS SHOPPING CENTER, 2ND FLOOR

奥霍特内·里亚德街2号
季节商场二楼

MANULMOSCOW.RU

+7 499 647 73 73

ADVERTISING